

(*) Tractat obert a la signatura dels estats membres i dels altres estats parts de la Convenció cultural europea i a l'adhesió dels altres estats no membres i de la CEE.

Bulgària

Declaració consignada dins l'instrument de ratificació, dipositat l'1 de juny de 1993 - Or. Angl.

La República de Bulgària continuarà aplicant, malgrat la seva denúncia, la Convenció europea per a la protecció del patrimoni arqueològic, signada a Londres el 6 de març de 1969, fins a l'entrada en vigor de la Convenció europea per a la protecció del patrimoni arqueològic (revisada) de 1992.

Proposta d'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel·les, el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 de l'esmentat Conveni

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 14 de maig de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta d'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel·les, el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 de l'esmentat Conveni

Vist l'article 7 de l'acord duaner signat entre el Principat d'Andorra i la Comuni-

tat Econòmica Europea en data 28 de juny de 1990, segons el qual el Principat d'Andorra adopta les disposicions legals aplicables en matèria duanera dins la Comunitat i necessàries al bon desenvolupament de la Unió Duanera.

Vistes les disposicions contingudes en el Codi de duana de data 20 de juny de 1996 en matèria d'admissió temporal,

Atès que la importació temporal sota cobert de carnets ATA constitueix una modalitat del règim de l'admissió temporal prevista en el Codi de duana;

Atès que el Reglament sobre importacions temporals del 7 d'agost de 1975 no ha previst cap disposició per acollir-se a la importació temporal amb un carnet ATA;

Atès que la possibilitat de realitzar importacions temporals amb carnets ATA representa un avantatge per als operadors en quant a simplificació i agilització dels tràmits duaners;

Vista la voluntat i la necessitat del Principat d'Andorra d'harmonitzar i unificar els procediments duaners, no obstant pel que fa al Conveni relatiu a l'admissió temporal la legislació vigent no permet adherir-se a tots els annexos i tenint en compte que el cos del Conveni permet l'adhesió al Conveni sense haver d'adherir-se a tots els annexos,

Atès que el Govern en la sessió de data 12 de març de 1998 ha aprovat dites adhesions;

S'aprova:

1. L'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel·les el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990 i als seus annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9, que figuren en annex.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquests convenis.

Casa de la Vall, 14 de maig de 1998

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA)

fet a Brussel·les, el 6 de desembre de 1961

Preàmbul

Els Estats signataris del present Conveni,

Reunits sota els auspicis del Consell de Cooperació Duanera i de les parts contractants de l'Acord general sobre aranzels duaners i de comerç (GATT) i amb el concurs de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO),

Considerant els desitjos expressats pels representants del comerç internacional i per altres grups interessats que volen veure facilitat l'acompliment de les formalitats sobre la importació temporal en franquícia de mercaderies,

Convençuts que l'adopció de procediments comuns sobre la importació temporal en franquícia de mercaderies portarà avantatges substancials a les activitats internacionals, comercials o culturals, i garantirà als sistemes duaners de les parts contractants un grau més alt d'harmonització i d'uniformitat,

Han convingut el que segueix:

Capítol I. Definicions i autorització

Article 1

Per a l'aplicació del present Conveni s'entén:

(a) per "drets d'importació": els drets de duana i tots els altres drets i taxes

percebut per la importació o amb motiu de la importació, com també tots els drets d'accisa i taxes interiors a què estan subjectes les mercaderies importades, llevat tanmateix dels canons i les imposicions que es limiten al cost aproximat dels serveis prestats i que no constitueixen una protecció indirecta dels productes nacionals o de les taxes de caràcter fiscal a la importació;

(b) per "admissió temporal": la importació temporal en franquícia de drets d'importació, en les condicions que fixen els convenis esmentats a l'article 3 o les lleis i els reglaments del país d'importació;

(c) per "trànsit": el transport de les mercaderies d'un despatx de duana del territori d'una part contractant a un altre despatx de duana del mateix territori, en les condicions que fixen les lleis i els reglaments d'aquesta part contractant;

(d) per "carnet ATA" (Admission Temporaire - Temporary Admission): el document reproduït a l'annex del present Conveni;

(e) per "associació emissora": una associació autoritzada per les autoritats duaneres d'una part contractant per a l'emissió dels carnets ATA en el territori d'aquesta part contractant;

(f) per "associació fiadora": una associació autoritzada per les autoritats duaneres d'una part contractant per tal d'assegurar la garantia dels imports esmentats a l'article 6 del present Conveni, en el territori d'aquesta part contractant;

(g) per "Consell": l'organització instituïda pel Conveni sobre la creació d'un Consell de Cooperació Duanera, conclòs a Brusel.les el 15 de desembre de 1950;

(h) per "persona": tant una persona física com una persona jurídica, llevat que el context no ho disposi d'una altra manera.

Article 2

L'autorització d'una associació emissora per part de les autoritats duaneres, prevista al paràgraf (e) de l'article primer del present Conveni es pot subordinar,

sobretot, al fet que el preu del carnet ATA correspongui al cost dels serveis prestats.

Capítol II. Camp d'aplicació

Article 3

1. Cada Part contractant accepta, en lloc dels seus documents duaners nacionals i com a garantia dels imports esmentats a l'Article 6 del present Conveni, que tot carnet ATA sigui vàlid per al seu territori, lliurat i utilitzat en les condicions definides pel present Conveni, per a les mercaderies importades temporalment en aplicació de:

(a) el Conveni duaner sobre la importació temporal de material professional, conclòs a Brussel.les el 8 de juny de 1961.

(b) el Conveni duaner sobre les facilitats concedides per a la importació de les mercaderies destinades a ser presentades o utilitzades en una exposició, una fira, un congrés o una manifestació similar, conclòs a Brussel.les el 8 de juny de 1961, sempre que sigui part contractant d'aquests Convenis.

2. Cada part contractant també pot acceptar tot carnet ATA, lliurat i utilitzat en les mateixes condicions, per a les mercaderies importades temporalment en aplicació d'altres convenis internacionals sobre l'admissió temporal i per a les operacions d'admissió temporal efectuades en aplicació de les seves lleis i reglaments nacionals.

3. Cada part contractant pot acceptar per al trànsit tot carnet ATA lliurat i utilitzat en les mateixes condicions.

4. Les mercaderies que s'han de sotmetre a un obratge o una reparació no es poden importar a l'empara d'un carnet ATA.

Capítol III. Emissió i utilització dels carnets ATA

Article 4

1. Les associacions emissores no poden lliurar carnets ATA la validesa dels quals excedeixi un any a partir del dia del seu lliurament. Han d'indicar, a les cobertes del carnet ATA, els països per als quals és vàlid i les associacions fiadores corresponents.

2. Un cop lliurat el carnet ATA, no es pot afegir cap mercaderia a la llista de les mercaderies enumerades al dors de les cobertes del carnet i, si escau, als fulls suplementaris annexats (llista general).

Article 5

El termini fixat per a la reexportació de les mercaderies importades a l'empara d'un carnet ATA no pot excedir en cap cas el termini de validesa d'aquest carnet.

Capítol IV. Garantia

Article 6

1. Cada associació fiadora garanteix a les autoritats duaneres del país on té la seva seu, el pagament de l'import dels drets d'importació i dels altres imports exigibles en cas que no s'observin les condicions fixades per a l'admissió temporal o el trànsit de mercaderies introduïdes en aquest país a l'empara de carnets ATA lliurats per una associació emissora corresponent. L'associació fiadora està obligada, conjuntament i solidàriament amb les persones deutores dels imports esmentats més amunt, a pagar aquests imports.

2. L'associació fiadora no està obligada a pagar un import que superi en més d'un deu per cent l'import dels drets d'importació.

3. Quan les autoritats duaneres del país d'importació han apurat sense reserva un carnet ATA per a determinades mercaderies, no poden reclamar a l'associació fiadora, pel que fa a aquestes mercaderies, el pagament dels imports esmentats al paràgraf 1 del present article. Tanmateix, es pot reclamar una garantia a l'associació fiadora si es constata posteriorment que el descàrrec s'ha obtingut de manera irregular o fraudulenta o que hi ha hagut violació de les condicions a les quals l'admissió temporal o el trànsit estaven subordinats.

4. En cap cas les autoritats duaneres no poden exigir a l'associació fiadora el pagament dels imports esmentats al paràgraf 1 del present article, si no s'ha fet la reclamació a aquesta associació en el termini d'un any a partir de la data de caducitat del carnet.

Capítol V. Regularització dels carnets ATA

Article 7

1. Les associacions fiadores tenen un termini de sis mesos a partir de la data de reclamació del pagament dels imports esmentats al paràgraf 1 de l'article 6, per part de les autoritats duaneres, per presentar la prova de la reexportació de les mercaderies en les condicions previstes pel present Conveni o de tot altre descàrrec regular del carnet ATA.

2. Si no es presenta aquesta prova en el termini prescrit, l'associació fiadora consigna immediatament aquests imports o els abona a títol provisional. Aquesta consignació o aquest abonament esdevé definitiu quan expira un termini de tres mesos a partir de la data de la consignació o de l'abonament. Durant aquest últim termini, l'associació fiadora encara pot, amb vista a restituir els imports consignats o abonats, presentar les proves previstes al paràgraf precedent.

3. Per als països en què les lleis i els reglaments no preveuen la consignació o l'abonament provisional dels drets d'importació, els pagaments que es farien en les condicions previstes al paràgraf anterior es consideren definitius, però se'n reemborsa l'import quan es presenten les proves previstes al paràgraf 1 del present article en un termini de tres mesos a partir de la data de pagament.

Article 8

1. La prova de la reexportació de mercaderies importades a l'empara d'un carnet ATA és el certificat de reexportació inserit a aquest carnet per les autoritats duaneres del país en què s'han importat les mercaderies temporalment.

2. Si no s'ha certificat que les mercaderies s'han reexportat de conformitat amb el paràgraf 1 del present article, les autoritats duaneres del país d'importació poden acceptar com a prova de la reexportació de les mercaderies, fins i tot després que caduqui el carnet:

- (a) les mencions inscrites per les autoritats duaneres d'una altra part contractant en el carnet ATA, en el moment de la importació o de la reimportació, o un certificat d'aquestes autoritats basat en les mencions inscrites al volant de

senganxat del carnet en el moment de la importació o de la reimportació en el seu territori, amb la condició que aquestes mencions es refereixin a una importació o a una reimportació de la qual es pugui establir que es va fer després de la reexportació que ha de provar;

- (b) qualsevol altra prova que estableixi que les mercaderies es troben fora d'aquest país.

3. En el cas que les autoritats duaneres d'una part contractant dispensin de reexportació algunes mercaderies admeses en el seu territori a l'empara d'un carnet ATA, l'associació fiadora només està descarregada de les seves obligacions quan aquestes autoritats certifiquen en el mateix carnet que la situació d'aquestes mercaderies ha estat regularitzada.

Article 9

En els casos esmentats al paràgraf 2 de l'article 8 del present Conveni, les autoritats duaneres es reserven el dret de percebre una taxa de regularització.

Capítol VI. Disposicions diverses

Article 10

Els visats dels carnets ATA utilitzats en les condicions previstes pel present Conveni no comporten el pagament d'una remuneració per als serveis de duanes quan aquesta operació es fa als despatxos de duana i durant les hores normals d'obertura.

Article 11

En cas de destrucció, de pèrdua o de robatori d'un carnet ATA relacionat amb mercaderies que es troben en el territori d'una de les parts contractants, les autoritats duaneres d'aquesta part contractant accepten, a petició de l'associació emissora i sota reserva de les condicions que imposen aquestes autoritats, un títol de substitució amb la mateixa data de validesa que la del carnet substituït.

Article 12

1. Quan les mercaderies importades temporalment no poden ser reexportades a causa d'un embargament i quan aquest embargament no ha estat practicat a petició de particulars, se suspèn l'obligació de reexportació mentre duri l'embargament.

2. Sempre que sigui possible, les autoritats duaneres notifiquen a l'associació fiadora els embargaments que han practicat o que han fet practicar sobre les mercaderies a l'empara d'un carnet ATA garantit per aquesta associació i l'avisen de les mesures que tenen la intenció d'adoptar.

Article 13

S'admeten amb benefici de la franquícia dels drets d'importació i no estan sotmesos a cap prohibició o restricció d'importació els carnets ATA o parts dels carnets ATA destinats a ser lliurats en el país d'importació d'aquests carnets i que són lliurats a associacions emissores per una associació estrangera corresponent, una organització internacional o les autoritats duaneres d'una part contractant. Les mateixes facilitats es concedeixen per a l'exportació.

Article 14

Per a l'aplicació del present Conveni, els territoris de les parts contractants que formen una unió duanera o econòmica es poden considerar com un sol territori.

Article 15

En cas de frau, infracció o abús, les parts contractants tenen el dret, tot i les disposicions del present Conveni, d'emprendre accions legals contra les persones que utilitzen un carnet ATA, per recuperar els drets d'importació i els altres imports exigibles, com també per reclamar les penes que s'haurien d'aplicar a aquestes persones. En aquest cas, les associacions han de col·laborar amb les autoritats duaneres.

Article 16

Es considera que l'annex forma part integrant del present Conveni.

Article 17

Les disposicions del present Conveni estableixen facilitats mínimes i no obstaculitzen l'aplicació de majors facilitats que algunes parts contractants acordin o acordarien, o bé mitjançant disposicions unilaterals o bé per acords bilaterals o multilaterals.

Capítol VII. Clàusules finals

Article 18

1. Les parts contractants es reuneixen quan és necessari per examinar les con-

dicions en què s'aplica el present Conveni per tal de buscar sobretot les mesures adequades per garantir-ne la interpretació i l'aplicació uniformes.

2. El Secretari General del Consell convoca aquestes reunions, a petició d'una Part contractant. Llevat decisió contrària de les parts contractants, les reunions es fan a la seu del Consell.

3. Les parts contractants estableixen el reglament intern de les seves reunions. Les decisions de les parts contractants es prenen amb la majoria de les dues tercers parts presents i que voten.

4. Les parts contractants només es poden pronunciar vàlidament sobre una qüestió si són presents a la reunió més de la meitat d'aquestes parts.

Article 19

1. Tot desacord entre parts contractants pel que fa a la interpretació o a l'aplicació del present Conveni es resol, sempre que sigui possible, per via de negociacions directes entre les Parts.

2. Tot desacord que no es resol per via de negociacions directes el traslladen, les parts en desacord, a les parts contractants, reunides en les condicions previstes a l'article 18, que examinen el desacord i fan recomanacions amb vista a solucionar-lo.

3. Les parts en desacord poden decidir per endavant acceptar les recomanacions de les parts contractants.

Article 20

1. Tot Estat membre del Consell i tot Estat membre de l'Organització de les Nacions Unides o de les seves institucions especialitzades pot esdevenir part contractant del present Conveni:

(a) signant-lo, sense reserva de ratificació;

(b) dipositant un instrument de ratificació després de signar-lo sota reserva de ratificació;

o

(c) adherint-s'hi.

2. El present Conveni queda obert, fins al 31 de juliol de 1962, a la seu del Consell, a Brussel·les, per a la signatura dels Estats esmentats al paràgraf 1 del present

article. Després d'aquesta data, s'obrirà per a la seva adhesió.

3. En el cas previst al paràgraf 1 (b) del present article, el Conveni se sotmet a la ratificació dels estats signataris de conformitat amb els seus procediments constitucionals respectius.

4. A petició de les parts contractants, tot Estat no membre de les organitzacions esmentades al paràgraf 1 del present article, convidat a aquest efecte pel Secretari General, pot esdevenir part contractant del present Conveni si s'hi adhereix després que hagi entrat en vigor.

5. Els instruments de ratificació o d'adhesió es dipositen davant el Secretari general del Consell.

Article 21

1. El present Conveni entra en vigor tres mesos després que cinc dels estats esmentats al paràgraf 1 de l'article 20 del present Conveni l'hagin signat sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Per a tot Estat que signi el present Conveni sense reserva de ratificació, que el ratifiqui o que s'hi adhereixi, després que cinc dels estats hagin o bé signat el Conveni sense reserva de ratificació, o bé dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió, el present Conveni entra en vigor tres mesos després que aquest estat signi sense reserva de ratificació o dipositi el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

Article 22

1. El present Conveni es conclou per una durada il·limitada. Tanmateix, tota part contractant el pot denunciar en tot moment després de la data de la seva entrada en vigor, tal com es fixa a l'article 21 del present Conveni.

2. La denúncia es notifica mitjançant un instrument escrit dipositat davant el Secretari General del Consell.

3. La denúncia es fa efectiva sis mesos després que el Secretari General del Consell en rebí l'instrument.

4. Quan una part contractant denuncia el present Conveni de conformitat amb el paràgraf 1 del present article o ho notifica en aplicació del paràgraf 2 (b) de

l'article 23 o del paràgraf 2 de l'article 25 del Conveni. Tot carnet ATA lliurat abans de la data en què es fa efectiva aquesta denúncia o aquesta notificació, continua tenint validesa i l'associació fiadora continua compromesa.

Article 23

1. En el moment de signar el present Conveni, de ratificar-lo o d'adherir-s'hi, o en una data posterior, tot Estat que decideix acceptar els carnets ATA en les condicions previstes als paràgrafs 2 i 3 de l'article 3 del present Conveni ho notifica al Secretari General del Consell, precisa els casos en què es compromet a acceptar els carnets ATA i indica la data en què es fa efectiva aquesta acceptació.

2. Es poden adreçar altres notificacions similars al Secretari General del Consell:

(a) per ampliar el camp d'aplicació de notificacions precedents;

(b) per anul·lar notificacions precedents o restringir-ne el camp d'aplicació, tenint en compte les disposicions del paràgraf 4 de l'article 22 del present Conveni.

Article 24

1. Les parts contractants, reunides en les condicions previstes a l'article 18, poden presentar esmenes al present Conveni.

2. El text de tota esmena presentada és comunicat pel Secretari General del Consell a totes les parts contractants, a tots els estats signataris o adherents, al Secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, a les parts contractants del GATT i a la UNESCO.

3. En un termini de sis mesos a partir de la data de comunicació de l'esmena presentada, tota part contractant pot fer conèixer al Secretari General del Consell:

(a) o bé que té una objecció a l'esmena presentada,

(b) o bé que té la intenció d'acceptar l'esmena recomanada però que en el seu país encara no es compleixen les condicions necessàries per a aquesta acceptació.

4. Mentre una part contractant que ha adreçat la comunicació prevista al paràgraf 3 (b) no ha notificat la seva accepta-

ció al Secretari General del Consell, pot presentar una objecció a l'esmena presentada, durant un termini de nou mesos a partir de l'expiració del termini de sis mesos previst al paràgraf 3 del present article.

5. Si es formula una objecció a l'esmena presentada en les condicions previstes als paràgrafs 3 i 4 del present article, es considera que aquesta esmena no s'ha acceptat i queda sense efecte.

6. Si no s'ha formulat cap objecció a l'esmena presentada en les condicions previstes als paràgrafs 3 i 4 del present article, l'esmena es considera acceptada a la data següent:

(a) quan cap part contractant no ha adreçat cap comunicació en aplicació del paràgraf 3 (b) del present article, a l'expiració del termini de sis mesos esmentat en aquest paràgraf 3;

(b) quan una o més parts contractants han adreçat una comunicació en aplicació del paràgraf 3 (b) del present article, a la més propera de les dues dates següents:

(i) data en què totes les parts contractants que han adreçat una comunicació han notificat al Secretari General del Consell que accepten l'esmena presentada, tanmateix aquesta data es trasllada a l'expiració del termini de sis mesos esmentat al paràgraf 3 del present article si totes les acceptacions s'han notificat abans d'aquesta expiració;

(ii) data d'expiració del termini de nou mesos esmentat al paràgraf 4 del present article.

7. Tota esmena considerada acceptada entra en vigor sis mesos després de la data en què ha estat considerada acceptada.

8. El Secretari General del Consell notifica al més aviat possible a totes les parts contractants tota objecció formulada de conformitat amb el paràgraf 3 (a) del present Article com també tota comunicació adreçada de conformitat amb el paràgraf 3 (b). Posteriorment informa totes les parts contractants si la o les parts contractants que han adreçat una comunicació presenten una objecció contra l'esmena presentada o si l'accepten.

9. Tot Estat que ratifica el present Conveni o s'hi adhereix es considera que ha acceptat les esmenes vigents a partir de la data de dipòsit del seu instrument de ratificació o d'adhesió.

Article 25

1. Tot Estat pot, o bé en el moment de la signatura sense reserva de ratificació, de la ratificació o de l'adhesió, o bé posteriorment, notificar al Secretari General del Consell que el present Conveni s'amplia al conjunt o a alguns dels territoris les relacions internacionals dels quals estan sota la seva responsabilitat. Aquesta notificació es fa efectiva tres mesos després de la data en què la rep el Secretari General del Consell. Tanmateix, el Conveni no pot esdevenir aplicable als territoris designats a la notificació abans que entri en vigor a l'Estat interessat.

2. En aplicació del paràgraf 1 del present article, tot Estat que ha notificat que el present Conveni s'amplia a un territori les relacions internacionals del qual estan sota la seva responsabilitat, pot notificar al Secretari General del Consell, de conformitat amb les disposicions de l'article 22 del present Conveni, que aquest territori deixarà d'aplicar el Conveni.

Article 26

1. Tot Estat pot declarar, en el moment que signa el present Conveni, que el ratifica o s'hi adhereix, o bé, després d'esdevenir part contractant del Conveni, notificar al Secretari General del Consell que no accepta, en les condicions previstes pel Conveni, els carnets ATA per al trànsit postal. Aquesta notificació es fa efectiva noranta dies després que el Secretari General del Consell l'hagi rebuda.

2. Tota part contractant que ha formulat una reserva de conformitat amb el paràgraf 1 del present article, pot aixecarla en qualsevol moment mitjançant notificació al Secretari General del Consell.

3. No s'admet cap altra reserva al present Conveni.

Article 27

El Secretari General del Consell notifica a totes les parts contractants, com també als altres Estats signataris o adherents, al Secretari General de les Nacions Unides, a les parts contractants del GATT i a la UNESCO:

(a) les signatures, ratificacions, adhesions esmentades a l'article 20 del present Conveni;

(b) la data en què entra en vigor el present Conveni de conformitat amb l'article 21;

(c) les denunciacions rebudes de conformitat amb l'article 22;

(d) les notificacions rebudes de conformitat amb l'article 23;

(e) les esmenes considerades acceptades de conformitat amb l'article 24 com també la data de la seva entrada en vigor;

(f) les notificacions rebudes de conformitat amb l'article 25;

(g) les declaracions i les notificacions rebudes de conformitat amb l'article 26 com també la data en què es fan efectives les reserves o la data a partir de la qual s'aixequen.

Article 28

De conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides, el present Conveni es registrarà a la Secretaria de les Nacions Unides a petició del Secretari General del Consell.

I perquè consti, els plenipotenciaris sotasignats han signat el present Conveni.

Fet a Brussel·les, el sis de desembre de mil nou-cents seixanta-un, en llengües francesa i anglesa; tots dos textos fan fe, en un exemplar únic que es dipositarà davant el Secretari General del Consell, el qual en trametrà còpies compulsades a tots els estats esmentats al paràgraf 1 de l'article 20 del present Conveni.

Annex

Model de Carnet ATA

El carnet ATA està imprès en francès o en anglès i, si cal, en una segona llengua.

Les mides del carnet ATA són 396 x 210 mm i les dels volants, 297 x 210 mm.

Instruccions sobre la utilització del carnet ATA

1. Totes les mercaderies posades a l'empara del carnet han de figurar a les columnes 1 - 6 de la llista general. Quan l'espai reservat, al dors de les cobertes, no és suficient, s'han d'utilitzar fulls suplementaris conformes al model oficial.

2. Per tal de tancar la llista general, s'ha d'esmentar *in fine*, en xifres i en lletres, els totals de les columnes 3 i 5. Si la llista general té diverses pàgines, s'ha d'indicar el nombre de fulls suplementaris, en xifres i en lletres, a la part inferior del dors de les cobertes.

S'ha de seguir el mateix mètode per a les llistes dels volants.

3. A cada mercaderia li ha de correspondre un número d'ordre, que s'ha d'indicar a la columna 1.

A les mercaderies que constin de dues parts separades (incloses les peces de recanvi i els accessoris) els ha de correspondre un sol número d'ordre. En aquest cas, s'ha de precisar, a la columna 2, la naturalesa, el valor i, si cal, el pes de cada part; només el pes total i el valor total han de figurar a les columnes 4 i 5.

4. Quan es confeccionin les llistes dels volants, s'han d'utilitzar els mateixos números que els de la llista general.

5. Per tal de facilitar el control duaner, es recomana que s'indiqui, de manera llegible, per cada mercaderia (incloses les parts separades), el número d'ordre corresponent.

6. Les mercaderies d'una mateixa naturalesa es poden agrupar, amb la condició que es doni un número d'ordre a cadascuna d'elles. Si les mercaderies agrupades no tenen el mateix valor o pes, se n'ha d'indicar el valor i, si escau, el pes respectiu a la columna 2.

7. En el cas de mercaderies destinades a una exposició, s'aconsella a l'importador, per al seu propi interès, que indiqui en el punt B, 1, b) del volant d'importació, el nom de l'exposició i el lloc on es fa, i també el nom i l'adreça de l'organitzador.

8. El carnet s'ha d'omplir de manera llegible i indeleble.

9. Totes les mercaderies emparades pel carnet han de ser verificades i assumides en el país de sortida i s'han de presentar, a aquest efecte, al mateix temps que el carnet, a les autoritats duaneres, llevat els casos en què la reglamentació duanera d'aquest país en prescriu el control.

10. Quan el carnet s'omple en una llengua diferent de la del país d'importació, les autoritats duaneres poden exigir una traducció.

11. El titular retorna a l'associació emissora els carnets caducats o que ja no utilitza.

12. Tota indicació xifrada s'ha d'expressar en nombres àrabs.

Situació de les ratificacions i adhesions

(en data 30 de juny de 1997)

Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies

(Conveni ATA)

Entrat en vigor en data 30 de juliol de 1963

Parts contractants	Dates de signatura amb reserva de ratificació (1961-12-06 / 1962-07-31)	Dates de signatura sense reserva o dipòsit dels instruments de ratificació o d'adhesió (1)
Sudàfrica	-	1975-12-18
Algèria	-	1973-07-02
Alemanya	1962-06-05	1965-10-15
Austràlia	1962-07-26	1967-06-14
Àustria	1962-06-05	1963-05-20
Bèlgica	-	1966-02-22
Bulgària	-	1964-07-31
Canadà	-	1972-07-10
Xina	-	1993-08-27 (2)
Xipre	-	1976-10-25
Corea (Rep. de)	-	1978-04-04
Costa d'Ivori	1962-06-14	1962-06-14
Croàcia	-	1994-09-29
Cuba (*)	1962-07-20	1963-09-24
Dinamarca	1962-06-21	1965-04-14 (3)
Egipte (*)	-	1968-01-11
Espanya	1962-07-04	1964-04-06
Estats Units	-	1968-12-03
Finlàndia	-	1964-08-01
França	-	1962-12-20
Grècia	-	1975-10-23
Hongria	-	1965-11-22
Índia	-	1989-07-05
Iran (Rep. Islàmica d')	-	1968-04-16
Irlanda	-	1965-04-15
Islàndia	-	1970-06-16
Israel	-	1966-08-25
Itàlia	1962-06-06	1964-06-19
Japó	-	1973-08-01
Macedònia (Antiga Rep. Iugoslava de)	-	1996-04-03
Lesotho (*)	-	1983-05-10
Liban (*)	-	1979-12-11
Luxemburg	-	1966-06-10
Malàisia	-	1988-06-13
Malta	-	1983-11-22
Maurici	-	1982-04-22
Marroc	-	1996-11-19
Níger (*)	-	1978-12-08
Nigèria (*)	-	1973-10-01
Noruega	-	1964-10-29
Nova Zelanda	-	1977-11-28
Països Baixos	-	1964-01-17
Polònia	-	1969-07-19
Portugal	1962-07-20	1966-04-20
Txeca (Rep.)	-	1993-01-01
Romania	-	1967-03-07
Regne Unit	1962-07-05	1963-07-19
Rússia (Federació de)	-	1996-04-18
Senegal	-	1977-10-14
Singapur	-	1983-11-14
Eslovàquia	-	1993-02-05
Eslovènia	-	1993-02-23
Sri Lanka	-	1981-07-14
Suècia	1962-07-31	1964-03-19
Suïssa	1962-06-06	1963-04-30
Tailàndia	-	1994-09-30
Trinitat i Tobago (*)	-	1981-01-05
Tunísia	1962-07-27	1971-03-10
Turquia	-	1974-08-23
Número de parts contractants:59		

(*) Països que encara no apliquen el sistema del carnet ATA

1) El Conveni ha entrat en vigor el 30 de juliol de 1963, tres mesos després de la data de dipòsit d'un instrument de ratificació, després d'una signatura sense reserva i tres adhesions. Des de llavors, entra en vigor respecte del Govern que el ratifica o s'adhereix, tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació o d'adhesió.

2) És d'aplicació en la regió administrativa especial de Hong Kong a partir de l'1 de juliol de 1997.

3) S'estén a les Illes Feroe.

Conveni relatiu a l'admissió temporal

Índex

Cos del Conveni

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD)

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, fira, congrés o manifestació similar

Annex B.2. relatiu al material professional

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial

Annex B.4. relatiu a les mercaderies importades en el marc d'una operació de producció

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural

Annex B.6. relatiu als efectes personals dels viatgers i a les mercaderies importades amb una finalitat esportiva

Annex B.7. relatiu al material de propaganda turística

Annex B.8. relatiu a les mercaderies importades en tràfic fronterer

Annex B.9. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat humanitària

Annex C. relatiu als mitjans de transport

Annex D. relatiu als animals

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació

Preàmbul

Les parts contractants en el present Conveni, elaborat sota els auspicis del Consell de cooperació duanera,

Considerant que la situació actual de multiplicació i dispersió dels convenis duaners internacionals d'admissió temporal no és satisfactòria;

Considerant que aquesta situació encara es podria agreujar en el futur quan nous casos d'admissió temporal han d'ésser l'objecte d'una reglamentació internacional;

Tenint en compte la voluntat manifestada pels representants del comerç i per d'altres mitjans interessats en què es faciliti el compliment de les formalitats relatives a l'admissió temporal;

Considerant que la simplificació i l'harmonització dels règims duaners i, en especial, l'adopció d'un instrument internacional únic que englobaria tots els convenis existents en matèria d'admissió temporal poden facilitar als usuaris l'accés a les disposicions internacionals vigents en matèria d'admissió temporal i contribuir de manera eficaç al desenvolupament del comerç internacional i a d'altres formes d'intercanvis internacionals;

Convençudes que un instrument internacional que proposi disposicions uniformes en matèria d'admissió temporal pot aportar avantatges substancials als intercanvis internacionals i assegurar un grau més alt de simplificació i d'harmonització dels règims duaners, la qual cosa constitueix un dels objectius essencials del Consell de cooperació duanera;

Decidides a facilitar l'admissió temporal mitjançant la simplificació i l'harmonització dels procediments tot perseguint objectius d'ordre econòmic, humanitari, cultural, social o turístic;

Considerant que l'adopció de models normalitzats de títols d'admissió temporal, com a documents duaners internacionals dotats d'una garantia internacional, contribueix a facilitar el procediment d'admissió temporal quan s'exigeix un document duaner i una garantia,

Han convingut el següent:

Capítol I. Disposicions generals

Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present Conveni s'entén per:

a) per importació temporal:

el règim duaner que permet introduir en un territori duaner, amb suspensió dels drets i les taxes a la importació, sense aplicació de les prohibicions o les restriccions a la importació de caràcter econòmic, determinades mercaderies (inclosos els mitjans de transport) importades amb una finalitat definida i destinades a ésser reexportades en un termini determinat, sense haver estat sotmeses a cap modificació, llevat de la seva depreciació normal de resultes de l'ús que se'n fa;

b) per drets i taxes a la importació:

els drets de duana i qualsevol altre dret, impost, gravamen i taxa o imposicions diverses cobrades en el moment de la importació o amb motiu de la importació de mercaderies (inclosos els mitjans de transport), a excepció dels gravàmens i les imposicions l'import dels quals es limita al cost aproximatiu dels serveis prestats;

c) per garantia:

allò que assegura, a la satisfacció de la duana, l'execució d'una obligació envers dita duana. La garantia s'anomena global quan assegura l'execució de les obligacions que resulten de diverses operacions;

d) per títol d'admissió temporal:

el document duaner internacional vàlid com a declaració a la duana, que permet identificar les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) i que

inclou una garantia vàlida a escala internacional amb vista a cobrir els drets i les taxes a la importació;

e) per unió duanera o econòmica:

una unió constituïda i composada per membres que s'esmenten en l'apartat 1 de l'article 24 del present Conveni i que té competència per adoptar la seva pròpia legislació, la qual és obligatòria per als seus membres en aquelles matèries cobertes pel present Conveni i per decidir, de conformitat amb els seus procediments interns, sobre la signatura, la ratificació o l'adhesió al present Conveni;

f) per persona:

tant una persona física com una persona jurídica, excepte si el context en disposa d'una altra manera;

g) per Consell:

l'organització constituïda pel Conveni segons el qual es crea un Consell de cooperació duanera, Brussel·les, 15 de desembre de 1950;

h) per ratificació:

la ratificació pròpiament dita, l'acceptació o l'aprovació.

Capítol II. Àmbit d'aplicació del Conveni

Article 2

1. Les parts contractants es comprometen a atorgar l'admissió temporal, en les condicions que preveu el present Conveni, a les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que s'esmenten en els annexos del present Conveni.

2. Sense perjudici de les disposicions pròpies a l'annex E, l'admissió temporal s'atorga amb suspensió total dels drets i les taxes a la importació i sense aplicació de les prohibicions o les restriccions a la importació de caràcter econòmic.

Estructura dels annexos

Article 3

En principi, cada annex del present Conveni comprèn:

a) definicions dels principals termes duaners que s'utilitzen en aquest annex;

b) disposicions especials aplicables a les mercaderies (inclosos els mitjans de transport), que són l'objecte de l'annex.

Capítol III. Disposicions especials

Document i garantia

Article 4

1. Llevat que un annex en disposi altrament, cada part contractant té el dret de supeditar l'admissió temporal de les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) a la presentació d'un document duaner i al dipòsit d'una garantia.

2. Quan en aplicació de les disposicions del paràgraf 1 anterior s'exigeix una garantia, es pot autoritzar aquelles persones que efectuen habitualment operacions d'admissió temporal que dipositin una garantia global.

3. Llevat disposicions contràries previstes en algun dels annexos, l'import de la garantia no ha d'ésser superior a l'import dels drets i les taxes a la importació, la percepció dels quals se suspèn.

4. Per a les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) sotmeses a les prohibicions o les restriccions a la importació que resultin de lleis i reglaments nacionals, es pot exigir una garantia complementària en les condicions definides per la legislació nacional.

Títols d'admissió temporal

Article 5

Sense perjudici de les operacions d'admissió temporal que s'esmenten en l'annex E, cada part contractant accepta, en comptes dels seus documents duaners nacionals i com a garantia de les quantitats que s'esmenten en l'article 8 de l'annex A, qualsevol títol d'admissió temporal vàlid per al seu territori lliurat i utilitzat en les condicions previstes en dit annex per a les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) importades temporalment en aplicació dels altres annexos del present Conveni que hagi acceptat.

Identificació

Article 6

Cada part contractant pot supeditar la importació temporal de les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) a la

condició de poder-les identificar en el moment de l'apurament de l'admissió temporal.

Termini de reexportació

Article 7

1. Les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que es troben en situació d'admissió temporal s'han de reexportar en un termini fix que es considera suficient per tal d'assolir l'objectiu de l'admissió temporal. Aquest termini s'estipula, separatament, en cada annex.

2. Les autoritats duaneres poden, ja sigui atorgar un termini més llarg que aquell previst en cada annex, ja sigui prorrogar el termini inicial.

3. Quan les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que es troben en admissió temporal no es poden reexportar de resultes d'un embargament i aquest embargament no s'ha practicat a petició de particulars, se suspèn l'obligació de reexportació durant el període d'embargament.

Transferències de l'admissió temporal

Article 8

Cada part contractant pot autoritzar, després d'haver-ne fet la demanda prèvia, la transferència del benefici del règim d'admissió temporal a qualsevol altra persona, quan aquesta:

- compleixi les condicions previstes en el present Conveni, i
- es faci càrrec de les obligacions del beneficiari inicial de l'admissió temporal.

Apurament de l'admissió temporal

Article 9

L'apurament de l'admissió temporal s'obté mitjançant la reexportació de les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que es trobin en situació d'admissió temporal.

Article 10

Les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que es troben en admissió temporal es poden reexportar en un o diversos enviaments.

Article 11

Les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que es troben en admissió temporal es poden reexportar per una duana diferent que aquella d'importació.

Altres casos possibles d'apurament**Article 12**

L'apurament de l'admissió temporal es pot obtenir, - amb el consentiment de les autoritats competents, mitjançant la introducció de les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) en ports francs o zones franques, en dipòsits de duanes, o sota el règim de trànsit duaner, amb vista a la seva exportació ulterior o a qualsevol altre destí admès.

Article 13

L'apurament de l'admissió temporal es pot obtenir mitjançant la posada al consum, quan les circumstàncies ho justifiquen i la legislació nacional ho autoritza, amb reserva que es compleixin les condicions i les formalitats aplicables a aquest cas.

Article 14

1. L'apurament de l'admissió temporal es pot obtenir quan, segons la decisió de les autoritats duaneres, les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que hagin resultat greument malmeses per accident o causa de força major estiguin:

a) sotmeses als drets i les taxes a la importació deguts en la data en què es presenten, malmeses a la duana, per tal de realitzar l'apurament de l'admissió temporal;

b) abandonades, lliures de qualsevol despesa, a les autoritats competents del territori d'admissió temporal; en aquest cas, el beneficiari de l'admissió temporal queda exempt del pagament dels drets i les taxes a la importació o

c) destruïdes, sota control oficial, a càrrec dels interessats, els residus i les peces recuperades essent sotmeses, en cas de posada al consum, als drets i les taxes a la importació degudes en la data i segons l'estat en què es presenten a la duana després de l'accident o força major.

2. L'apurament de l'admissió temporal també es pot realitzar si, a petició de la persona interessada i segons la decisió

de les autoritats duaneres, les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) reben una de les destinacions que es preveuen en les lletres b) o c) del paràgraf 1 anterior.

3. L'apurament de l'admissió temporal també es pot obtenir, a petició de la persona interessada, si aquesta justifica, a la satisfacció de les autoritats duaneres, la destrucció o la pèrdua total de les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) de resultes d'un accident o de força major. En aquest cas, la persona beneficiària de l'admissió temporal quedarà exempta del pagament dels drets i les taxes a la importació.

Capítol IV. Disposicions diverses**Reducció de les formalitats****Article 15**

Cada part contractant redueix al màxim les formalitats duaneres corresponents a les facilitats previstes pel present Conveni i publica, en els terminis més breus possibles, els reglaments que promulga a propòsit d'aquestes formalitats.

Autorització prèvia**Article 16**

1. Quan l'admissió temporal se supedita a una autorització prèvia, la duana competent l'atorga en el termini més breu possible.

2. Quan en casos excepcionals s'exigeix una autorització diferent de la duanera, dita autorització s'atorga en el termini més breu possible.

Facilitats mínimes**Article 17**

Les disposicions del present Conveni estableixen facilitats mínimes i no constitueixen un obstacle per a l'aplicació de facilitats més grans que unes parts contractants atorguen o podrien atorgar, ja sigui mitjançant disposicions unilaterals, ja sigui en virtut d'acords bilaterals o multilaterals.

Unions duaneres o econòmiques**Article 18**

1. Per a l'aplicació del present Conveni, els territoris de les parts contractants que

constitueixen una unió duanera o econòmica es poden considerar com a un únic territori.

2. Cap disposició del present Conveni no exclou el dret, per a les parts contractants que constitueixen una unió duanera o econòmica, de preveure regles particulars aplicables a les operacions d'admissió temporal en el territori d'aquesta unió, sempre que aquestes regles no disminueixin les facilitats previstes pel present Conveni.

Prohibicions i restriccions**Article 19**

Les disposicions del present Conveni no constitueixen un obstacle per a l'aplicació de les prohibicions i les restriccions que resultin de les lleis i dels reglaments nacionals i basades en consideracions de caràcter no econòmic, com ara consideracions de moralitat o d'ordre públic, de seguretat pública, d'higiene o de salut públiques, o en consideracions d'ordre veterinari o fitosanitari o relatives a la protecció de les espècies de fauna i de flora salvatges amenaçades d'extinció o relatives a la protecció dels drets d'autor i de la propietat industrial.

Infraccions**Article 20**

1. Qualsevol infracció a les disposicions del present Conveni exposa la persona infractora, en el territori de la part contractant en què s'ha comès la infracció, a les sancions que preveu la legislació d'aquesta part contractant.

2. Quan no es pot determinar el territori en el qual s'ha comès una irregularitat, es considera que aquesta irregularitat s'ha comès en el territori de la part contractant en què s'ha constatat.

Intercanvi d'informacions**Article 21**

Les parts contractants es comuniquen mútuament, després de demanda prèvia i en la mesura autoritzada per la legislació nacional, les informacions necessàries per a l'aplicació de les disposicions del present Conveni.

Capítol V. Disposicions finals

Comitè de gestió

Article 22

1. Es crea un Comitè de gestió per tal d'examinar la posada en aplicació del present Conveni i estudiar qualsevol mesura destinada a garantir-ne la seva interpretació i aplicació uniformes, com també qualsevol esmena proposada. El Comitè decideix sobre la incorporació de nous annexos al present Conveni.

2. Les parts contractants són membres del Comitè de gestió. El Comitè pot decidir que l'administració competent de qualsevol membre, estat o territori duaner que s'esmenten en l'article 24 del present Conveni, que no sigui part contractant com també els representants de les organitzacions internacionals puguin, per a les qüestions que els afectin, assistir a les sessions del Comitè en qualitat d'observadors.

3. El Consell subministra al Comitè els serveis necessaris de secretaria.

4. El Comitè, amb motiu de cada sessió, elegix el seu president i el seu vicepresident.

5. Les administracions competents de les parts contractants comuniquen al Consell les propostes motivades d'esmenes al present Conveni, com també les sol·licituds d'inscripció de qüestions a l'ordre del dia de les sessions del Comitè. El Consell dona a conèixer aquestes comunicacions a les autoritats competents de les parts contractants i dels membres, estats o territoris duaners que s'esmenten en l'article 24 del present Conveni que no són parts contractants.

6. El Consell convoca el Comitè en una data fixada per aquest últim i també a petició de les administracions competents de dues parts contractants com a mínim. Distribueix el projecte d'ordre del dia a les administracions competents de les parts contractants i dels membres, estats o territoris duaners que s'esmenten en l'article 24 del present Conveni que no són parts contractants, com a mínim sis setmanes abans de la sessió del Comitè.

7. Per decisió del Comitè, adoptada en virtut de les disposicions del paràgraf 2 del present article, el Consell invita les administracions competents dels mem-

bres, estats o territoris duaners que s'esmenten en l'article 24 del present Conveni que no són parts contractants, com també les organitzacions internacionals interessades, a fer-se representar per observadors a les sessions del Comitè.

8. Les propostes són sotmeses a votació. Cada part contractant representada a la reunió disposa d'un vot. El Comitè adopta les propostes altres que les propostes d'esmena al present Conveni per majoria dels vots expressats pels membres presents i votants. Les propostes d'esmena al present Conveni s'adopten a la majoria de les dues terceres parts dels vots expressats pels membres presents i votants.

9. En cas d'aplicació de l'article 24 paràgraf 7 del present Conveni, les unions duaneres o econòmiques parts contractants solament disposen, en cas de vot, d'un nombre de vots igual al total dels vots atribuïbles als seus membres que siguin parts contractants en el present Conveni.

10. El Comitè adopta un informe abans de la clausura del període de sessions.

11. A falta de disposicions pertinents en el present article, és aplicable el reglament intern del Consell, llevat decisió contrària del Comitè.

Solució de desacords

Article 23

1. Tot desacord entre dues o diverses parts contractants, pel que fa a la interpretació o a l'aplicació del present Conveni, se soluciona, en la mesura que es pugui, per via de negociacions directes entre aquestes parts.

2. Tot desacord que no es resol per via de negociacions directes és dut, per les parts en desacord, davant del Comitè de gestió que l'examina i fa recomanacions amb vista a la seva solució.

3. Les parts en desacord poden convenir, anticipadament, d'acceptar les recomanacions del Comitè de gestió.

Signatura, ratificació i adhesió

Article 24

1. Qualsevol membre del Consell i qualsevol membre de l'Organització de les Nacions Unides o de les seves institu-

cions especialitzades pot esdevenir part contractant en el present Conveni:

- a) signant-lo sense reserva de ratificació;
- b) dipositant un instrument de ratificació, després d'haver-lo signat amb reserva de ratificació o
- c) adherint-s'hi.

2. El present Conveni roman obert a la signatura dels membres que s'esmenten en l'apartat 1 del present article, ja sigui durant les sessions del Consell en les quals s'adopti, ja sigui, posteriorment, a la seu del Consell a Brussel·les, fins al 30 de juny de 1991. Després d'aquesta data, el Conveni s'obrirà a l'adhesió d'aquests membres.

3. Qualsevol estat o govern d'un territori duaner diferent, proposat per una part contractant oficialment encarregada de la direcció de les seves relacions diplomàtiques, però que és autònom en la direcció de les seves relacions comercials, no membre de les organitzacions esmentades en el paràgraf 1 del present article, al qual el dipositari ha adreçat una invitació a aquest efecte a petició del Comitè de gestió, pot esdevenir part contractant en el present Conveni adherint-s'hi després de la seva entrada en vigor.

4. Qualsevol membre, estat o territori duaner esmentat en els paràgrafs 1 o 3 del present article especifica, en el moment de signar sense reserva de ratificació el present Conveni, de ratificar-lo o d'adherir-s'hi, aquells annexos que accepta. Queda ben entès que ha d'acceptar l'annex A i, com a mínim, un altre annex. Posteriorment, pot notificar al dipositari que accepta un o diversos annexos més.

5. Les parts contractants que accepten qualsevol nou annex que el Comitè de gestió decideix incorporar en el present Conveni ho notifiquen al dipositari de conformitat amb el paràgraf 4 del present article.

6. Les parts contractants notifiquen al dipositari les condicions d'aplicació o les informacions requerides en virtut de l'article 8 i del paràgraf 7 de l'article 24 del present Conveni, dels paràgrafs 2 i 3 de l'article 2 de l'annex A, i de l'article 4 de l'annex E. També notifiquen qualsevol

canvi que s'hagi produït en l'aplicació d'aquestes disposicions.

7. Qualsevol unió duanera o econòmica pot, de conformitat amb les disposicions dels paràgrafs 1, 2 i 4 del present article, esdevenir part contractant en el present Conveni. Aquesta unió duanera o econòmica informa el dipositari de la seva competència respecte de les matèries cobertes pel present Conveni. Aquesta unió duanera o econòmica part contractant en el present Conveni exerceix, pel que fa a les qüestions de la seva competència, en el seu propi nom, els drets i assumeix les responsabilitats que el present Conveni confereix als seus membres que són parts contractants en el Conveni. En aquest cas, aquests membres no estan habilitats per exercir individualment aquests drets, inclòs el dret de vot.

Dipositari

Article 25

1. El present Conveni, totes les signatures amb o sense reserva de ratificació i tots els instruments de ratificació o d'adhesió es dipositen prop del Secretari General del Consell.

2. El dipositari:

- a) rep els textos originals del present conveni i n'assegura la custòdia;
- b) estableix còpies certificades conformes als textos originals del present Conveni i les comunica als membres i les unions duaneres o econòmiques que s'esmenten en els paràgrafs 1 i 7 de l'article 24 del present Conveni;
- c) rep qualsevol signatura amb o sense reserva de ratificació, ratificació o adhesió al present conveni; rep i conserva tots els instruments, les notificacions i les comunicacions relacionats al present Conveni;
- d) examina si una signatura, un instrument, una notificació o una comunicació relacionats al present Conveni s'han realitzat en la bona i deguda forma i, si escau, posa la qüestió en coneixement de la part de què es tracta;
- e) notifica a les parts contractants en el present Conveni, als altres signataris, als membres del Consell que no són parts contractants en el present Conve-

ni i a la Secretaria general de l'Organització de les Nacions Unides:

les signatures, les ratificacions, les adhesions i les acceptacions d'annexos que es preveuen en l'article 24 del present Conveni,

els nous annexos que el Comitè de gestió decideix incorporar al Conveni,

la data en què el present Conveni i cada un dels seus annexos entren en vigor, de conformitat amb l'article 26 del present Conveni,

les notificacions rebudes de conformitat amb els articles 24, 29, 30 i 32 del present Conveni,

les denúncies rebudes de conformitat amb l'article 31 del present Conveni,

les esmenes que es consideren acceptades de conformitat amb l'article 32 del present Conveni com també la data de la seva entrada en vigor.

3. Quan sorgeix una divergència entre una part contractant i el dipositari, relativa al compliment de les seves funcions per aquest últim, el dipositari o la part contractant ha de comunicar la qüestió a les altres parts contractants i signataris o, si escau, al Consell.

Entrada en vigor

Article 26

1. El present Conveni entra en vigor tres mesos després que cinc dels membres o unions duaneres o econòmiques que s'esmenten en els paràgrafs 1 i 7 de l'article 24 del present Conveni hagin signat el present Conveni sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Per a qualsevol part contractant que signa el present Conveni sense reserva de ratificació, que la ratifica o que s'hi adhereix, després que cinc membres o unions duaneres o econòmiques hagin, ja sigui signat el Conveni sense reserva de ratificació, ja sigui dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió, el present Conveni entra en vigor tres mesos després que la dita part contractant hagi signat sense reserva de ratificació o hagi dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

3. Qualsevol annex del present Conveni entra en vigor tres mesos després que cinc membres o unions duaneres o econòmiques han acceptat aquest annex.

4. Respecte de qualsevol part contractant que accepta un annex després que cinc membres o unions duaneres o econòmiques l'han acceptat, aquest annex entra en vigor tres mesos després de la notificació de la seva acceptació per aquesta part contractant. Tanmateix, cap annex entra en vigor respecte d'una part contractant abans que el mateix Conveni entri en vigor per a aquesta part contractant.

Disposició derogatòria

Article 27

A l'entrada en vigor d'un annex del present Conveni que comporti una disposició derogatòria, aquest annex abrogarà i substituirà els convenis o les disposicions dels Convenis que s'esmenten en la disposició derogatòria, en les relacions entre les parts contractants que hagin acceptat aquest annex i que siguin parts contractants en els dits Convenis.

Convenis i annexos

Article 28

1. Per a l'aplicació del present Conveni, els annexos vigents per a una part contractant formen part integrant del Conveni; pel que fa a aquesta part contractant, qualsevol referència al conveni s'aplica doncs també a aquests annexos.

2. A l'efecte de votació en el Comitè de gestió, cada annex es considera com un Conveni diferent.

Reserves

Article 29

1. Es considera que cada part contractant que accepta un annex accepta totes les disposicions que figuren en aquest annex, excepte si, en el moment de l'acceptació d'aquest annex o posteriorment, notifica al dipositari aquella o aquelles disposicions per a les quals formula reserves, en la mesura en què es preveu aquesta possibilitat en l'annex en qüestió, tot indicant les diferències que hi ha entre les disposicions de la seva legislació nacional i les disposicions de què es tracta.

2. Cada part contractant examina, com a mínim cada cinc anys, les disposicions respecte de les quals ha formulat reserves, les compara a les disposicions de la seva legislació nacional i notifica al dipositari els resultats d'aquest examen.

3. Tota part contractant que hagi formulat reserves pot, en qualsevol moment, aixecar-les, en la seva totalitat o en part, mitjançant notificació al dipositari tot indicant la data en què s'han aixecat aquestes reserves.

Extensió territorial

Article 30

1. Cada part contractant pot, ja sigui en el moment de la signatura sense reserva de ratificació, de la ratificació o de l'adhesió, ja sigui posteriorment, notificar al dipositari que el present Conveni s'estén al conjunt o a certs territoris de les relacions internacionals dels quals és responsable. Aquesta notificació pren efecte tres mesos després de la data en què el dipositari la rep. Tanmateix, el Conveni no es pot aplicar als territoris que es designen en la notificació abans que no hagi entrat en vigor en la part contractant interessada.

2. Qualsevol part contractant la qual, amb aplicació del paràgraf 1 del present article, hagi notificat que el present Conveni s'estén a un territori de les relacions internacionals del qual és responsable, pot notificar al dipositari, en les condicions previstes en l'article 31 del present Conveni, que aquest territori deixarà d'aplicar el Conveni.

Denúncia

Article 31

1. El present Conveni se celebra per a un temps il·limitat. Tanmateix, qualsevol part contractant pot denunciar-lo en qualsevol moment després de la data de la seva entrada en vigor, com ho preveu l'article 26 del present Conveni.

2. La denúncia es notifica mitjançant instrument escrit lliurat al dipositari.

3. La denúncia pren efecte sis mesos després de la recepció de l'instrument de denúncia pel dipositari.

4. Les disposicions dels paràgrafs 2 i 3 del present article també són aplicables

pel que fa als annexos al Conveni, de manera que qualsevol part contractant pot retirar la seva acceptació d'un o de diversos annexos, en qualsevol moment després de la data de la seva entrada en vigor, com ho preveu l'article 26 del present Conveni. Es considera que la part contractant que retira la seva acceptació de la totalitat dels annexos denuncia el Conveni. També es considera que denuncia el Conveni aquella part contractant que retiri la seva acceptació de l'annex A, fins i tot si manté la seva acceptació d'altres annexos.

Procediment d'esmena

Article 32

1. El Comitè de gestió, reunit en les condicions que preveu l'article 22 del present Conveni, pot recomanar esmenes al present Conveni i als seus annexos.

2. El text de qualsevol esmena així recomanada és comunicat pel dipositari a les parts contractants en el present Conveni, als altres signataris i als membres del Consell que no són parts contractants en el present Conveni.

3. Qualsevol recomanació d'esmena comunicada de conformitat amb el paràgraf anterior entra en vigor, respecte de totes les parts contractants, en un termini de sis mesos a comptar de l'expiració del període de dotze mesos següent a la data de la comunicació de la recomanació d'esmena, si durant aquest període cap part contractant no ha notificat al dipositari una objecció a dita recomanació d'esmena.

4. Si una part contractant notifica al dipositari una objecció a la recomanació d'esmena abans de l'expiració del termini de dotze mesos que s'esmenta en el paràgraf 3 del present article, es considera que l'esmena no ha estat acceptada i roman sense efecte.

5. A l'efecte de la notificació d'objeccions, es considera que cada annex constitueix un Conveni diferent.

Acceptació de les esmenes

Article 33

1. Es considera que qualsevol part contractant que ratifica el present Conveni o que s'hi adhereix accepta les esmenes que hagin entrat en vigor en la data del

dipòsit del seu instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Es considera que qualsevol part contractant que accepta un annex, excepte si formula reserves de conformitat amb les disposicions de l'article 29 del present Conveni, accepta les esmenes a aquest annex que hagin entrat en vigor en la data en què notifica la seva acceptació al dipositari.

Enregistrament i textos autèntics

Article 34

De conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides, el present Conveni es registra prop de la Secretaria de les Nacions Unides a petició del dipositari.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats, han signat el present Conveni.

Fet a Istanbul, el vint-i-sis de juny de mil nou-cents noranta en un sol exemplar original en anglès i francès, ambdós textos fent igualment fe. Es demana al dipositari que elabori i distribueixi traduccions autoritzades del present Conveni en àrab, xinès, espanyol i rus.

Annex A

Annex relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD)

Capítol I. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén:

a) per títol d'admissió temporal:

el document duaner internacional vàlid com a declaració a la duana, que permet identificar les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) i que comporta una garantia vàlida a escala internacional amb vista a cobrir els drets i les taxes a la importació;

b) per carnet ATA:

el títol d'admissió temporal utilitzat per a l'admissió temporal de les mercaderies, amb l'exclusió dels mitjans de transport;

c) per carnet CPD:

el títol d'admissió temporal utilitzat per a l'admissió temporal dels mitjans de transport;

d) per cadena de garantia:

un sistema de garantia administrat per una organització internacional a la qual estan afiliades associacions fiadores;

e) per organització internacional:

una organització a la qual estan afiliades associacions nacionals autoritzades per garantir i emetre títols d'admissió temporal;

f) per associació fiadora:

una associació autoritzada per les autoritats duaneres d'una part contractant per tal d'assegurar la garantia de les quantitats que s'esmenten en l'article 8 del present annex en el territori d'aquesta part contractant i afiliada a una cadena de garantia;

g) per associació emissora:

una associació autoritzada per les autoritats duaneres per emetre títols d'admissió temporal i afiliada directament o indirecta a una cadena de garantia;

h) per associació emissora corresponent:

una associació emissora establerta en una altra part contractant i afiliada a la mateixa cadena de garantia;

i) per trànsit duaner:

el règim duaner sota el qual es troben les mercaderies transportades sota control duaner d'un despatx de duana a un altre.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

1. Cada part contractant accepta, en comptes dels seus documents duaners nacionals i com a garantia de les quantitats estipulades en l'article 8 del present annex i en les condicions de l'article 5 del present Conveni, qualsevol títol d'admissió temporal vàlid per al seu territori, emès i utilitzat en les condicions definides en el present annex per a les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) importades temporalment en aplicació dels altres annexos al present Conveni que hagi acceptat.

2. Cada part contractant també pot acceptar qualsevol títol d'admissió temporal, emès i utilitzat en les mateixes condicions per a les operacions d'admissió temporal efectuades en aplicació de les seves lleis i reglaments nacionals.

3. Cada part contractant pot acceptar per al trànsit duaner qualsevol títol d'admissió temporal emès i utilitzat en les mateixes condicions.

4. Les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que hagin d'ésser l'objecte d'una elaboració o d'una reparació no es poden importar a l'empara d'un títol d'admissió temporal.

Article 3

1. Els títols d'admissió temporal han de ser conformes als models que figuren en els apèndixs al present annex, el carnet ATA a l'apèndix I, el carnet CPD a l'apèndix II.

2. Es considera que els apèndixs al present annex formen part integrant de dit annex.

Capítol III. Garantia i emissió dels títols d'admissió temporal

Article 4

1. Cada part contractant pot, en les condicions i amb les garanties que determini, autoritzar associacions fiadores que actuïn com a fiadores i lliurin els títols d'admissió temporal, ja sigui directament, ja sigui a través d'associacions emissores.

2. Una part contractant solament pot autoritzar una associació fiadora si la seva garantia cobreix les responsabilitats encorregudes en aquesta part contractant amb motiu d'operacions realitzades a l'empara de títols d'admissió temporal lliurats per les associacions emissores corresponents.

Article 5

1. Les associacions emissores no poden lliurar títols d'admissió temporal la durada de validesa dels quals excedeixi un any a comptar del dia del seu lliurament.

2. Qualsevol modificació de les indicacions consignades en el títol d'admissió temporal per l'associació emissora ha de ser degudament aprovada per aquesta associació o per l'associació fiadora. Un

cop acceptats els títols per les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal, no s'autoritzarà cap modificació sense el consentiment d'aquestes autoritats.

3. Un cop expedit el carnet ATA, no es pot afegir cap mercaderia a la llista de mercaderies que s'enumeren al dors de la coberta del carnet i, si escau, en els fulls suplementaris adjuntats (llista general).

Article 6

En el títol d'admissió temporal han de figurar:

el nom de l'associació emissora,

el nom de la cadena de garantia internacional,

els països o territoris duaners en els quals el títol és vàlid i

el nom de les associacions fiadores d'aquests països o territoris duaners.

Article 7

El termini fixat per a la reexportació de les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) importades a l'empara d'un títol d'admissió temporal no pot, en cap cas, ésser superior a la durada de validesa d'aquest títol.

Capítol IV. Garantia

Article 8

1. Cada associació fiadora garanteix a les autoritats duaneres de la part contractant en el territori de la qual té la seva seu, el pagament de l'import dels drets i les taxes a la importació i de les altres quantitats exigibles, llevat d'aquelles que s'esmenten en el paràgraf 4 de l'article 4 del present Conveni, en cas d'incompliment de les condicions fixades per a l'admissió temporal o el trànsit duaner de mercaderies (inclosos els mitjans de transport), introduïdes en aquest territori a l'empara d'un títol d'admissió temporal lliurat per una associació emissora corresponent. Roman obligada, conjuntament i solidària amb les persones deutores de les quantitats esmentades anteriorment, al pagament d'aquestes quantitats.

2. Carnet ATA

L'associació fiadora no està obligada a pagar una quantitat que superi a més del 10 % de l'import dels drets i taxes a la importació.

Carnet CPD

L'associació fiadora no està obligada a pagar una quantitat que superi l'import dels drets i les taxes a la importació majorada, eventualment, dels interessos de demora.

3. Quan les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal han donat descàrrec, sense cap reserva, d'un títol d'admissió temporal per a certes mercaderies (inclosos els mitjans de transport), ja no poden reclamar a l'associació fiadora, pel que fa a aquestes mercaderies (inclosos els mitjans de transport), el pagament de les quantitats que s'esmenten en el paràgraf 1 del present article. Tanmateix, encara es pot presentar una reclamació en garantia a l'associació fiadora si es constata, posteriorment, que el descàrrec s'ha obtingut de manera irregular o fraudulenta o que hi ha hagut violació de les condicions a les quals estava supeditada l'admissió temporal o el trànsit duaner.

4. Carnet ATA

Les autoritats duaneres no poden exigir de cap manera a l'associació fiadora el pagament de les quantitats que s'esmenten en el paràgraf 1 del present article si no es presenta la reclamació a aquesta associació en el termini d'un any a comptar de la data de caducitat del carnet ATA.

Carnet CPD

Les autoritats duaneres no poden exigir de cap manera a l'associació fiadora el pagament de les quantitats que s'esmenten en el paràgraf 1 del present article si no s'ha notificat a l'associació fiadora el no descàrrec del carnet CPD en un termini d'un any a comptar de la data d'expiració de la validesa del carnet. Les autoritats duaneres facilitaran a l'associació fiadora informacions relatives al càlcul dels drets i les taxes a la importació en un termini d'un any a comptar de la notificació del no descàrrec. La responsabilitat de l'associació fiadora respecte d'aquestes quantitats cessa si no es faciliten aquestes informacions en el termini d'un any.

Capítol V. Regularització dels títols d'admissió temporal

Article 9

1. Carnet ATA

a) Les associacions fiadores disposen d'un termini de sis mesos, a comptar de la data en què les autoritats duaneres reclamen les quantitats que s'esmenten en el paràgraf 1 de l'article 8 del present annex, per presentar la prova de la reexportació en les condicions que preveu el present annex o de qualsevol altre descàrrec regular del carnet ATA.

b) Si aquesta prova no es presenta en el termini prescrit, l'associació fiadora consigna immediatament aquestes quantitats o les paga a títol provisional. Aquesta consignació o aquest pagament esdevenen definitius en expirar un termini de tres mesos a comptar de la data de la consignació o del pagament. Durant aquest últim termini, l'associació fiadora encara pot, amb vista a la restitució de les quantitats consignades o pagades, presentar les proves que preveu l'apartat a) del present paràgraf.

c) Per a les parts contractants les lleis i els reglaments dels quals no preveuen la consignació o el pagament provisional dels drets i les taxes a la importació, els pagaments que es realitzin en les condicions previstes en l'apartat b) del present paràgraf es consideren com a definitius, el seu import, però, és reemborsat quan es presenten les proves previstes en l'apartat a) del present paràgraf, en un termini de tres mesos a partir de la data del pagament.

2. Carnet CPD

a) Les associacions fiadores disposen d'un termini d'un any, a comptar de la data de notificació del no descàrrec dels carnets CPD, per presentar la prova de la reexportació dels mitjans de transport en les condicions previstes en el present annex o de qualsevol altre descàrrec regular del carnet CPD. Tanmateix, aquest període solament esdevindrà efectiu a partir de la data d'expiració dels carnets CPD. Si les autoritats duaneres impugnen la validesa de la prova presentada, n'han d'infor-

mar l'associació fiadora en un termini no superior a un any.

b) Si aquesta prova no es presenta en els terminis autoritzats, l'associació fiadora ha de consignar o pagar a títol provisional, en un termini màxim de tres mesos, els drets i les taxes a la importació que s'hagin de cobrar. Aquesta consignació o aquest pagament esdevenen definitius en expirar un termini d'un any a comptar de la data de la consignació o del pagament. Durant aquest últim termini, l'associació fiadora encara pot, amb vista a la restitució de les quantitats consignades o pagades, presentar les proves que preveu l'apartat a) del present paràgraf.

c) Per a les parts contractants les lleis i els reglaments dels quals no preveuen la consignació o el pagament provisional dels drets i les taxes a la importació, els pagaments que es realitzin en les condicions previstes en l'apartat b) del present paràgraf es consideren com a definitius, el seu import, però, és reemborsat quan es presenten les proves previstes en l'apartat a) del present paràgraf, en un termini d'un any a partir de la data del pagament.

Article 10

1. La prova de la reexportació de les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) importades a l'empara d'un títol d'admissió temporal és aportada per la matriu de reexportació d'aquest títol degudament omplerta i amb el segell de les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal.

2. Si no se certifica que la reexportació s'ha fet de conformitat amb el paràgraf 1 del present article, les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal poden acceptar com a prova de la reexportació, fins i tot després de la perempció del títol d'admissió temporal:

a) les dades consignades per les autoritats duaneres d'una altra part contractant en els títols d'admissió temporal durant la importació o la reimportació, o un certificat d'aquestes autoritats basat en les dades consignades en un volant separat del títol amb motiu de la importació o de la reimportació en el seu territori, sempre que aquestes da-

des facin referència a una importació o reimportació respecte de la qual es pot demostrar que ha tingut lloc realment després de la reexportació que pretén demostrar;

b) qualsevol altra prova que justifiqui que les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) es troben fora d'aquest territori.

3. Quan les autoritats duaneres d'una part contractant dispensen de la reexportació certes mercaderies (inclosos els mitjans de transport) admeses en el seu territori sota l'empara d'un títol d'admissió temporal, l'associació fiadora solament queda alliberada de les seves obligacions quan aquestes autoritats han certificat, en el propi títol, que la situació d'aquestes mercaderies (inclosos els mitjans de transport) ha quedat regularitzada.

Article 11

En els casos que preveu el paràgraf 2 de l'article 10 del present annex, les autoritats duaneres es reserven el dret de percebre una taxa de regularització.

Capítol VI. Disposicions diverses

Article 12

Els visats dels títols d'admissió temporal utilitzats en les condicions que preveu el present annex no donen lloc al pagament d'una remuneració per als serveis de duana quan aquesta operació es realitza en les oficines de duana i durant les hores normals d'obertura.

Article 13

En cas de destrucció, pèrdua o robatori d'un títol d'admissió temporal relatiu a mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que es troben en el territori d'una de les parts contractants, les autoritats duaneres d'aquesta part contractant accepten, a petició de l'associació emissora i amb reserva de les condicions que aquestes autoritats podrien imposar, un títol de substitució, la validesa del qual expira en la mateixa data que aquella del títol substituït.

Article 14

1. Quan es preveu que l'operació d'admissió temporal excedeix el termini de validesa d'un títol d'admissió temporal, pel fet que el titular d'aquest títol no pot

reexportar les mercaderies (inclosos els mitjans de transport) en aquest termini, l'associació emissora d'aquest títol pot lliurar un títol de substitució. Aquest últim és sotmès al control de les autoritats duaneres de les parts contractants afectades. En el moment de l'acceptació del títol de substitució, les autoritats duaneres afectades procedeixen al descàrrec del títol substituït.

2. La validesa dels carnets CPD solament es pot prorrogar una vegada i per un període no superior a un any. Després d'aquest termini, s'ha d'emetre un nou carnet en substitució de l'anterior que les autoritats duaneres han d'acceptar.

Article 15

En cas d'aplicació del paràgraf 3 de l'article 7 del present Conveni, les autoritats duaneres, sempre que es pugui, notifiquen a l'associació fiadora els embargaments que han practicat per elles mateixes o a petició seva, sobre mercaderies (inclosos els mitjans de transport) que es trobin a l'empara d'un títol d'admissió temporal garantit per aquesta associació, i li comuniquen les mesures que tenen la intenció d'adoptar.

Article 16

En cas de frau, contravenció o abús, les parts contractants tenen el dret, malgrat les disposicions del present annex, d'intentar demandes contra les persones que utilitzin un títol d'admissió temporal, per cobrar els drets i les taxes a la importació i les altres quantitats exigibles, com també per imposar les penalitats de les quals aquestes persones podrien ésser passibles. En aquest cas, les associacions han de col·laborar amb les autoritats duaneres.

Article 17

Tenen el benefici de la franquícia dels drets i les taxes a la importació i no estan sotmesos a cap prohibició o restricció d'importació, els títols d'admissió temporal o parts d'aquests títols lliurats o destinats a ésser lliurats en el territori d'importació dels dits títols i que són expedits a les associacions emissores per una associació fiadora, per una organització internacional o per les autoritats duaneres d'una part contractant. S'atorguen facilitats anàlogues a l'exportació.

Article 18

1. Cada part contractant pot formular una reserva, en les condicions que preveu l'article 29 del present Conveni, pel que fa a l'acceptació dels carnets ATA per al tràfic postal.

2. No s'admet cap altra reserva al present annex.

Article 19

1. A la seva entrada en vigor, el present annex, de conformitat amb les disposicions de l'article 27 del present Conveni, abrogarà i substituirà el conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies, Brussel·les, 6 de desembre de 1961, en les relacions entre les parts contractants que hagin acceptat dit annex i que són parts contractants en el present Conveni.

2. Malgrat les disposicions del paràgraf 1 del present article, els carnets ATA que hagin estat lliurats en aplicació del conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies, 1961, abans de l'entrada en vigor del present annex, s'acceptaran fins a la realització de les operacions per a les quals es van lliurar.

Apèndix I de l'annex A

Model de carnet ATA

El carnet ATA s'imprimeix en francès o en anglès i, si escau, en una segona llengua.

Les dimensions del carnet ATA són 396x210 mm i les dels volants de 297x210 mm.

Associació emissora

Cadena de garantia internacional

Instruccions relatives a l'ús del carnet ATA

1. Totes les mercaderies que s'acullen a l'empara del carnet han de figurar en les columnes 1 a 6 de la llista general. Quan l'espai reservat per a aquesta, al dors de la coberta, és insuficient, cal utilitzar els fulls suplementaris conformes al model oficial.

2. A l'efecte de tancar la llista general, cal consignar al final, amb xifres i lletres, els totals de les columnes 3 i 5. Si la llista general comporta diverses pàgines, cal indicar el nombre de fulls addicionals, en xifres i lletres, al peu del dors de la coberta.

Cal respectar els mateixos mètodes pel que fa a les llistes dels volants.

3. Cal assignar a cada una de les mercaderies un número d'ordre que s'indica en la columna 1. Es pot assignar un sol número d'ordre a aquelles mercaderies que comporten parts separades (incloses les peces de recanvi i els accessoris). En aquest cas, cal precisar, en la columna 2, la naturalesa, el valor i, si és necessari, el pes de cada part, ja que en les columnes 4 i 5 solament han de figurar el pes i el valor totals.

4. En elaborar les llistes dels volants, s'han d'utilitzar els mateixos números d'ordre que aquells que figuren en la llista general.

5. Per tal de facilitar el control duaner, es recomana indicar de manera llegible sobre cada mercaderia (incloses les parts separades) el número d'ordre corresponent.

6. Les mercaderies d'una mateixa naturalesa es poden agrupar, sempre que s'assigni a cada una d'elles un número d'ordre. Si les mercaderies agrupades no tenen el mateix valor o pes, cal indicar el seu valor i, si escau, el seu pes respectiu en la columna 2.

7. En el cas de mercaderies destinades a una exposició, es recomana a l'importador, en el seu propi interès, que indiqui en el punt C del volant d'importació, el nom de l'exposició i el lloc en què se celebra com també el nom i l'adreça del seu organitzador.

8. El carnet s'ha d'omplir de manera llegible i indeleble.

9. Totes les mercaderies emparades pel carnet s'han d'examinar i enregistrar en el país/territori duaner de sortida i s'han de presentar a aquest efecte, al mateix temps que el carnet, a les autoritats duaneres, llevat dels casos en què la reglamentació duanera d'aquest país/territori duaner no prescriu aquest examen.

10. Quan el carnet s'omple en una altra llengua que la del país/territori duaner d'importació, les autoritats duaneres poden exigir una traducció.

11. El titular restitueix a l'associació emissora els carnets caducats o que ja no utilitza.

12. Qualsevol indicació expressada en xifres ha de ser-ho en números àrabs.

13. De conformitat amb la norma ISO 8601, les dates s'han d'indicar sempre en l'ordre següent: any/mes/dia.

14. Quan s'utilitzen fulls blaus per a una operació de trànsit duaner, el titular ha de presentar el seu carnet al despatx de duana per al trànsit duaner i, posteriorment, en els terminis fixats per a aquesta operació, al despatx de duana designat com a "despatx de destí" de l'operació de trànsit duaner. Els serveis duaners tenen l'obligació de donar el curs pertinent a les matrius i als volants d'aquests fulls.

Apèndix II de l'annex A

Model de carnet CPD

Totes les indicacions impreses en el carnet CPD estan redactades en francès i en anglès.

Les dimensions del carnet CPD són de 21 x 29,7 cm.

L'associació emissora ha de fer figurar el seu nom en cada un dels volants i indicar, a continuació, les inicials de la cadena de garantia a la qual està afiliada.

Annex B.1

Annex relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, una fira, un congrés o una manifestació similar

Capítol 1. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per "manifestació":

1) les exposicions, les fires, els salons i les manifestacions similars comercials, industrials, agràries i artesanals;

2) les exposicions o les manifestacions organitzades essencialment amb una finalitat filantròpica;

3) les exposicions o les manifestacions organitzades essencialment amb una finalitat científica, tècnica, artesanal, artística, educativa o cultural, esportiva, religiosa o cultural, per tal de promoure el turisme o també per tal de contribuir a una millor comprensió entre els pobles;

4) les reunions de representants d'organitzacions o d'agrupacions internacionals;

5) les cerimònies i les manifestacions de caràcter oficial o commemoratiu;

exceptuant les exposicions organitzades a títol privat en botigues o locals comercials amb vista a la venda de mercaderies estrangeres.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

1. Es beneficien de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni:

a) les mercaderies destinades a ésser exposades o a ésser l'objecte d'una demostració en una manifestació, incloent-hi el material que s'esmenta en els annexos de l'Acord sobre la importació d'objectes de caràcter educatiu, científic o cultural, UNESCO, Nova York, 22 de novembre de 1950 i en el seu Protocol, Nairobi, 26 de novembre de 1976;

b) les mercaderies destinades a ésser utilitzades per a la presentació de productes estrangers en una manifestació, com ara:

i) les mercaderies necessàries per a la demostració de les màquines o aparells estrangers exposats;

ii) el material de construcció i de decoració, incloent-hi l'equipament elèctric per als estands provisionals d'expositors estrangers;

iii) el material publicitari i de demostració destinat, manifestament, a ésser utilitzat per a la publicitat de les mercaderies estrangeres exposades, com enregistraments sonors i vídeo, pel·lícules i diapositives i els aparells necessaris per a la seva utilització;

c) el material, incloses les instal·lacions d'interpretació, els aparells d'enregistrament del so i de vídeo i les pel·lícules de caràcter educatiu, científic o cultural, que s'hagin d'utilitzar en les reunions, les conferències i els congressos internacionals.

2. Per tal de poder-se beneficiar de les facilitats atorgades en el present annex:

a) el nombre o la quantitat de cada article importat ha de ser raonable tenint en compte el seu destí;

b) les condicions que estipula el present Conveni s'han de respectar a satisfacció de les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Mentre es beneficiïn de les facilitats previstes en el present Conveni, les mercaderies que es trobin en situació d'admissió temporal no poden, excepte si la legislació nacional del territori d'admissió temporal ho admet:

a) ésser prestades, llogades o utilitzades mitjançant retribució; o

b) ésser transportades fora del lloc de la manifestació.

Article 4

1. El termini de reexportació de les mercaderies importades per a la seva presentació o utilització en una exposició, fira, congrés o manifestació similar, és d'almenys sis mesos a comptar de la data d'admissió temporal.

2. Malgrat les disposicions del paràgraf 1 del present article, les autoritats duaneres autoritzen els interessats a deixar en

el territori d'admissió temporal aquelles mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una manifestació posterior, a condició que es conformin a les disposicions i als reglaments d'aquest territori i que les mercaderies siguin reexportades en un termini d'un any a partir de la data de la seva admissió temporal.

Article 5

1. En aplicació de les disposicions de l'article 13 del present Conveni, s'atorga el despatx al consum en franquícia dels drets i les taxes a la importació i sense aplicació de les prohibicions o les restriccions a la importació a les mercaderies següents:

a) petites mostres representatives de les mercaderies estrangeres exposades en una manifestació, incloent-hi les mostres de productes alimentaris i de begudes importades com a mostres o que s'hagin confeccionat en la manifestació a partir de mercaderies importades al detall, sempre que:

i) es tracti de productes estrangers subministrats gratuïtament i destinats únicament a ésser distribuïts gratuïtament al públic durant la manifestació, perquè els utilitzin o els consumeixin aquelles persones a les quals s'hauran distribuït;

ii) que aquests productes es puguin identificar com a mostres de caràcter publicitari i d'un valor unitari escàs;

iii) que no es prestin a la comercialització i que, si escau, es preparin en quantitats sens dubte més petites que aquelles contingudes en l'embalatge més petits dels venuts al detall;

iv) que les mostres de productes alimentaris i de begudes que no es distribuïxin en embalatges de conformitat amb la lletra iii) anterior es consumeixin en la manifestació; i

v) que, en opinió de les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal, el valor global i la quantitat de les mercaderies siguin raonables, tenint en compte la naturalesa de la manifestació, el nombre de visitants i la importància de la participació de l'expositor a la manifestació;

b) mercaderies importades únicament amb vista a la seva demostració o per

a la demostració de màquines i aparells estrangers presentats en la manifestació i que es consumeixen o es destrueixen durant aquestes demostracions, sempre que, en opinió de les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal, el valor global i la quantitat de les mercaderies siguin raonables, tenint en compte la naturalesa de la manifestació, el nombre de visitants i la importància de la participació de l'expositor a la manifestació;

c) productes d'escàs valor utilitzats per a la construcció, l'agençament i la decoració dels estands provisionals dels estrangers que exposin a la manifestació (pintures, vernissos, papers d'empaperar, etc.), malmesos pel fet de la seva utilització;

d) impresos, catàlegs, prospectes, llistes de preus, cartells publicitaris, calendaris (il·lustrats o no) i fotografies sense marc, que es destinen, manifestament, a ésser utilitzades com a material publicitari de les mercaderies, sempre que:

i) es tracti de productes estrangers subministrats gratuïtament i que serveixin únicament per a distribucions gratuïtes al públic, en el lloc de la manifestació;

ii) en opinió de les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal, el valor global i la quantitat de les mercaderies siguin raonables, tenint en compte la naturalesa de la manifestació, el nombre de visitants i la importància de la participació de l'expositor a la manifestació;

e) dossiers, arxius, fórmules i altres documents que es destinen a ésser utilitzats com a tals durant o amb motiu de reunions, conferències o congressos internacionals.

2. Les disposicions del paràgraf 1 del present article no són aplicables a les begudes alcohòliques, als tabacs i als combustibles.

Article 6

1. El reconeixement i el despatx de duanes d'importació i de reexportació de les mercaderies que vagin a ésser o que hagin estat presentades o utilitzades en una manifestació s'efectuarà, sempre

que sigui possible i oportú, en el mateix lloc de la manifestació.

2. Sempre que ho consideri útil i tenint en compte la importància de la manifestació, cada part contractant procura obrir, per a una durada raonable, una oficina de duana en el lloc de la manifestació organitzada en el seu territori.

Article 7

Els productes obtinguts, incidentalment, durant la manifestació a partir de mercaderies importades temporalment, amb motiu de la demostració de màquines o d'aparells exposats, romandran sotmesos a les disposicions del present Conveni.

Article 8

Cada part contractant té el dret de formular una reserva, en les condicions que preveu l'article 29 del present Conveni, respecte de les disposicions de l'article 5, paràgraf 1 lletra a) del present annex.

Article 9

A la seva entrada en vigor, el present annex abrogarà i substituirà, de conformitat amb l'article 27 del present Conveni, el Conveni duaner relatiu a les facilitats atorgades per a la importació de mercaderies destinades a la presentació o utilització en una exposició, una fira, un congrés o una manifestació similar, Brussel·les, 8 de juny de 1961, en les relacions entre les parts contractants que hagin acceptat el present annex i que són parts contractants en el present Conveni.

Annex B.2

Annex relatiu al material professional

Capítol 1. Definició

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per "material professional":

1) el material de premsa, de radiodifusió i de televisió, necessari per als representants de la premsa, de la radiodifusió o de la televisió que visiten el territori d'un altre país amb vista a realitzar reportatges, enregistraments o emissions en el marc de programes determinats. En l'apèndix I del present annex, figura una llista il·lustrativa d'aquest material;

2) el material cinematogràfic necessari a una persona que visita el territori d'un altre país amb vista a realitzar una o diverses pel·lícules determinades. En l'apèndix II del present annex, figura una llista il·lustrativa d'aquest material;

3) qualsevol altre material necessari per a l'exercici de l'ofici o de la professió d'una persona que visita el territori d'un altre país per realitzar-hi un treball determinat. S'exclou el material que s'hagi d'utilitzar per a la fabricació industrial, el condicionament de mercaderies o, llevat que es tracti d'eines de mà, per a l'exploració de recursos naturals, per a la construcció, la reparació o el manteniment d'immobles, per a l'execució de treballs de terraplenament o treballs similars. En l'apèndix III del present annex, figura una llista il·lustrativa d'aquest material;

4) els aparells auxiliars del material que s'esmenta en els apartats 1, 2 i 3 del present article i els accessoris corresponents.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficien de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni:

- el material professional;
- les peces de recanvi importades amb vista a la reparació d'un material professional admès temporalment en virtut de la lletra a) del present article.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

1. Per poder-se beneficiar de les facilitats que s'atorguen en el present annex, el material professional ha de:

- pertànyer a una persona establerta o resident fora del territori d'admissió temporal;
- ser importat per una persona establerta o resident fora del territori d'admissió temporal;
- ser utilitzat exclusivament per la persona que visita el territori d'admissió temporal o sota la seva pròpia responsabilitat.

2. El paràgraf 1 lletra c) del present article no és aplicable al material impor-

tat amb vista a la realització d'una pel·lícula, d'un programa de televisió o d'una obra audiovisual, en execució d'un contracte de coproducció del qual fos part una persona establerta en el territori d'admissió temporal i que les autoritats competents d'aquest territori aproven en el marc d'un acord intergovernamental de coproducció.

3. El material cinematogràfic, de premsa, de radiodifusió i de televisió no ha d'ésser l'objecte d'un contracte de lloguer o d'un contracte similar del qual fos part una persona establerta en el territori d'admissió temporal, quedant ben entès que aquesta condició no és aplicable en cas de realització de programes comuns de radiodifusió o de televisió.

Article 4

1. L'admissió temporal dels materials per a la producció i l'emissió de reportatges de radiodifusió o de televisió i dels vehicles especialment adaptats per a la radiodifusió o la televisió i els seus equipaments, importats per organismes públics o privats autoritzats a aquest efecte per les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal, s'atorga sense exigir cap document duaner i sense dipòsit de garantia.

2. Les autoritats duaneres poden exigir la presentació d'una llista o d'un inventari detallat del material que s'esmenta en l'apartat 1 del present article, acompanyat d'un compromís escrit de reexportació.

Article 5

El termini de reexportació del material professional és de dotze mesos com a mínim, a partir de la data d'admissió temporal. Tanmateix, per als vehicles, el termini de reexportació es pot fixar tenint en compte el motiu i la durada prevista de l'estada en el territori d'admissió temporal.

Article 6

Cada part contractant té el dret de refusar o de retirar el benefici de l'admissió temporal als vehicles que s'esmenten en els apèndixs I a III del present annex, els quals, fins i tot de manera ocasional, embarquen persones mitjançant pagament o carreguen mercaderies en el seu territori per desembarcar-los o descarregar-les en un lloc situat en el mateix territori.

Article 7

Els apèndixs del present annex formen part integrant d'aquest.

Article 8

A la seva entrada en vigor, el present annex, de conformitat amb les disposicions de l'article 27 del present Conveni, abrogarà i substituirà el Conveni duaner relatiu a l'admissió temporal de material professional, Brussel·les, 8 de juny de 1961, en les relacions entre les parts contractants que hagin acceptat el present annex i que són parts contractants en el dit Conveni.

Apèndix I

Material de premsa, de radiodifusió i de televisió

Llista il·lustrativa

A. Material de premsa com ara:

ordinadors personals,
faxes,
màquines d'escriure,
càmeres de tot tipus (pel·lícula i electrònica),
aparells de transmissió, d'enregistrament o de reproducció del so o de les imatges (magnetòfons, magnetoscopis, lectors vídeo, micròfons, taules de mescla, altaveus),
suports de so o d'imatges, verges o gravades,
instruments i aparells de mesura i de control tècnic (oscil·lògrafs, sistemes de control dels magnetòfons i magnetoscopis, multimetres, capsa d'eines i bosses, vectorescopis, generadors de senyals vídeo, etc.),
material d'il·luminació (projectors, transformadors, tripodes),
accessoris (cassets, fotòmetres, objectius, tripodes, acumuladors, corretges de transmissió, carregadors de bateria, monitors).

B. Material de radiodifusió, com ara:

material de telecomunicacions com ara emissors-receptors o emissors de difusió, terminals connectables en xarxa o per cable, connexions per satèl·lits,
equipaments de producció audiofreqüència (aparell de presa de so, d'enregistrament i de reproducció),

instruments i aparells de mesura i de control tècnic (oscil·lògrafs, sistemes de control dels magnetòfons i magnetoscopis, multimetres, capsa d'eines i bosses, vectorescopis, generadors de senyals vídeo, etc.),
accessoris (rellotges, cronòmetres, brúixoles, micròfons, taules de mescla, cintes magnètiques per al so, grups electrògens, transformadors, piles i acumuladors, carregadors de bateria, aparells de calefacció, de climatització i de ventilació, etc.),
suports de so, verges o enregistrats.

C. Material de televisió, com ara:

càmeres de televisió,
telecinema,
instruments i aparells de mesura i de control tècnic,
aparells de transmissió i de retransmissió,
aparells de comunicació,
aparells d'enregistrament o de reproducció del so o de les imatges (magnetòfons, magnetoscopis, lectors vídeo, micròfons, taules de mescla, altaveus),
material d'il·luminació (projectors, transformadors, tripodes),
material de muntatge,
accessoris (rellotges, cronòmetres, brúixoles, micròfons, taules de mescla, cintes magnètiques per al so, grups electrògens, transformadors, piles i acumuladors, carregadors de bateria, aparells de calefacció, de climatització i de ventilació, etc.),
suports de so o d'imatges, verges o enregistrades (crèdits, senyals de trucada d'estació, connexions musicals, etc.),
"film rushes",
instruments de música, vestuari, decorats i altres accessoris de teatre, plataformes, productes de maquillatge, eixugacabells.

D. Vehicles concebuts o especialment adaptats per ésser utilitzats amb les finalitats anteriors, com ara vehicles per a:

la transmissió TV;
els accessoris TV;
l'enregistrament de senyals vídeo;
l'enregistrament i la reproducció del so,
els efectes d'alentiment,
la il·luminació.

Apèndix II

Material cinematogràfic

Llista il·lustrativa

A. Material, com ara:

càmeres de tots tipus (pel·lícula i electrònica), instruments i aparells de mesura i de control tècnic (oscil·lògrafs, sistemes de control dels magnetòfons i magnetoscopis, multimetres, capsa d'eines i bosses, vectorescopis, generadors de senyals vídeo, etc.), carros per a tràveling i grues, material d'il·luminació (projectors, transformadors, tripodes), material de muntatge, aparells d'enregistrament o de reproducció del so o de les imatges (magnetòfons, magnetoscopis, lectors vídeo, micròfons, taules de mescla, altaveus), suports de so o d'imatges, verges o enregistrades (crèdits, senyals de trucada d'estació, connexions musicals, etc.), "film rushes", accessoris (rellotges, cronòmetres, brúixoles, micròfons, taules de mescla, cintes magnètiques per al so, grups electrògens, transformadors, piles i acumuladors, carregadors de bateria, aparells de calefacció, de climatització i de ventilació, etc.), instruments de música, vestuari, decorats i altres accessoris de teatre, plataformes, productes de maquillatge, eixugacabells.

B. Vehícles concebuts o especialment adaptats per ésser utilitzats amb les finalitats anteriors.

Apèndix III

Altre material professional

Llista il·lustrativa

A. Material per al muntatge, la prova, la posada en marxa, el control, la verificació, el manteniment o la reparació de màquines, d'instal·lacions, de material de transport, etc., com ara:

eines,

material i aparells de mesura, de verificació o de control (de temperatura, de pressió, de distància, d'alçada, de superfície, de velocitat, etc.), inclosos els aparells elèctrics (voltímetres, amperímetres, cables de mesura, comparadors, transformadors, enregistradors, etc.) i els gàlibs, aparells i material per fotografiar les màquines i les instal·lacions durant i després del seu muntatge, aparells per al control tècnic dels vaixells.

B. Material necessari als homes de negocis, els experts en organització científica o tècnica del treball, en productivitat, en comptabilitat i a les persones que exerceixen professions similars, com ara:

ordinadors personals, màquines d'escriure, aparells de transmissió, d'enregistrament o de reproducció del so o de la imatge, instruments i aparells de càlcul.

C. Material necessari per als experts encarregats d'aixecaments topogràfics o de treballs de prospecció geofísica, com ara:

instruments i aparells de mesura, material de perforació, aparells de transmissió i de comunicació.

D. Material necessari per als experts encarregats de combatre la pol·lució.

E. Instruments i aparells necessaris per als metges, cirurgians, veterinaris, llevadors i a les persones que exerceixen professions similars.

F. Material necessari per als experts en arqueologia, paleontologia, geografia, zoologia, etc.

G. Material necessari per als artistes, les companyies de teatre i les orquestres, com ara tots els objectes utilitzats per a la representació, instruments de música, decorats i vestuari, etc.

H. Material necessari per als conferencians per tal d'il·lustrar la seva conferència.

I. Material necessari per als viatges fotogràfics (càmeres de tot tipus, cassets, exposímetres, objectius, tripodes, acumuladors, corretges de transmissió, ca-

regadors de bateries, monitors, material d'il·luminació, articles de moda i accessoris per a models, etc.).

J. Vehícles concebuts o especialment adaptats per ésser utilitzats amb les finalitats anteriors, com ara, unitats de control ambulants, vehícles-taller, vehícles-laboratori, etc.

Annex B.3

Annex relatiu als contenidors, les paletes, els embalatges, les mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial

Capítol 1. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per:

a) mercaderies importades en el marc d'una operació comercial:

els contenidors, les paletes, els embalatges, les mostres, les pel·lícules publicitàries, com també les mercaderies de qualsevol naturalesa importades en el marc d'una operació comercial, sense que la seva importació constitueixi en si mateixa una operació comercial;

b) embalatge:

tots els articles i els materials que serveixin, o que estiguin destinats a servir, en l'estat en què s'importen, per embalar, protegir, estibar o separar mercaderies, amb l'exclusió dels materials (palla, paper, fibres de vidre, encenalls, etc.) importats al detall. També s'exclouen els contenidors i les paletes definits, respectivament, en les lletres c) i d) del present article;

c) contenidor:

un instrument de transport (caixó portàtil, cisterna mòvile o altre instrument anàleg):

i) que constitueixi un compartiment totalment o parcial tancat i destinat a contenir mercaderies;

ii) que tingui caràcter permanent i sigui, per aquest motiu, prou resistent com per permetre el seu ús reiterat;

iii) especialment concebut per facilitar el transport de mercaderies, sense rup-

tura de càrrega, per un o diversos tipus de transport;

iv) concebut per tal de poder-lo manipular fàcilment, en especial durant el seu transbordament d'un tipus de transport a un altre;

v) concebut de manera que es pugui fàcilment omplir o buidar; i

vi) que tingui un volum interior a un metre cúbic com a mínim.

El terme "contenedor" comprèn els accessoris i els equipaments del contenidor segons la seva categoria, sempre que es transportin amb el contenidor. El terme "contenedor" no comprèn els vehicles, els accessoris o les peces de recanvi dels vehicles, els embalatges com tampoc les paletes. Les carrosseries "movibles" s'assimilen als contenidors;

d) paleta:

un dispositiu sobre la base del qual es pot agrupar una certa quantitat de mercaderies per tal de constituir una unitat de càrrega amb vista al seu transport o amb vista a la seva manipulació o al seu apilament mitjançant aparells mecànics. Aquest dispositiu està format, ja sigui per dues bases unides entre elles mitjançant travessers, ja sigui mitjançant una base afermada sobre uns peus; la seva alçada total és tant reduïda com sigui possible, tot permetent la manipulació amb carros elevadors de forques o transpaletes; pot tenir o no una superestructura;

e) mostres:

els articles representatius d'una categoria determinada de mercaderies ja produïdes o que són models de mercaderies de les quals es preveu la fabricació, amb l'exclusió dels articles idèntics introduïts per la mateixa persona o enviats al mateix destinatari en quantitats que, en conjunt, ja no constitueixen mostres, segons els usos normals del comerç;

f) pel·lícula publicitària:

els suports d'imatge enregistrats, sonoritzats o no, que reproduïxen essencialment imatges que mostren la naturalesa o el funcionament de productes o de materials posats a la venda

o en lloguer per una persona establerta o que resideixi en el territori d'una altra part contractant, sempre que serveixin per ésser presentats a clients eventuals i no en sales públiques, i que s'importin en un paquet que contingui una única còpia de cada pel·lícula i que no formi part d'un enviament de pel·lícules més important;

g) tràfic intern:

els transport de mercaderies carregades a l'interior del territori duaner d'una part contractant a fi de descarregar-les en el territori duaner de la mateixa part contractant.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficien de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni, les mercaderies següents importades en el marc d'una operació comercial:

a) els embalatges que s'importen, ja sigui plens per ésser reexportats buits o plens, ja sigui buits per tal de reexportar-los plens;

b) els contenidors, carregats o no de mercaderies, com també els accessoris i els equipaments de contenidors admesos temporalment que s'importen ja sigui amb un contenidor per ésser reexportats de manera aïllada o amb un altre contenidor, ja sigui de manera aïllada per tal d'ésser reexportats amb un contenidor;

c) les peces de recanvi importades amb vista a la reparació dels contenidors en situació d'admissió temporal en virtut de la lletra b) del present article;

d) les paletes;

e) les mostres;

f) les pel·lícules publicitàries;

g) qualsevol altra mercaderia importada amb una de les finalitats que s'enuncien en l'apèndix I del present annex, en el marc d'una operació comercial i la importació de la qual no constitueix en si una operació comercial.

Article 3

Les disposicions del present annex no afecten de cap manera les legislacions

duaneres de les parts contractants aplicables en el moment de la importació de les mercaderies transportades en contenidors o embalatges o sobre paletes.

Article 4

1. Per poder-se beneficiar de les facilitats que atorga el present annex:

a) els embalatges han d'ésser reexportats únicament pel beneficiari de l'admissió temporal. No es poden utilitzar, ni tan sols de manera ocasional, en el tràfic intern;

b) els contenidors han de dur les marques en les condicions que s'indiquen en l'apèndix II del present annex. Es poden utilitzar en el tràfic intern, en aquest cas, però, cada part contractant té la facultat d'imposar les condicions següents:

el contenidor es transporta, seguint un itinerari raonablement directe, cap al lloc o prop del lloc en què s'hagin de carregar les mercaderies que s'han d'exportar o a partir del qual s'hagi de reexportar el contenidor buit;

el contenidor solament es pot utilitzar un cop en tràfic intern abans de la seva reexportació;

c) les paletes, o un nombre igual de paletes del mateix tipus i de valor substancialment igual, s'han d'haver exportat prèviament o ésser exportades o reexportades ulteriorment;

d) les mostres i les pel·lícules publicitàries han de pertànyer a una persona establerta o que resideixi fora del territori d'admissió temporal i ésser importades amb l'única finalitat d'ésser presentades o d'ésser l'objecte d'una demostració en el territori d'admissió temporal per tal d'obtenir comandes de mercaderies que s'importaran en aquest mateix territori. No s'han de vendre com tampoc assignar-les al seu ús normal, excepte per a les necessitats de la demostració, ni ésser utilitzades de cap manera, en lloguer o contra remuneració, durant la seva estada en el territori d'admissió temporal;

e) la utilització de les mercaderies que s'esmenten en els apartats 1 i 2 de l'apèndix del present annex no ha de constituir una activitat lucrativa.

2. Cada part contractant té el dret de no atorgar l'admissió temporal als contenidors, a les paletes o als embalatges que hagin estat l'objecte de compra, de lloguer-venda, de lloguer o d'un contracte de naturalesa similar, celebrat per una persona establerta o que resideixi en el seu territori.

Article 5

1. L'admissió temporal dels contenidors, de les paletes i dels embalatges s'atorga sense exigir cap document duaner i sense dipòsit de garantia.

2. En comptes d'un document duaner i d'una garantia per als contenidors, el beneficiari de l'admissió temporal pot veure's obligat a comprometre's per escrit a:

- i) facilitar a les autoritats duaneres, a petició d'aquestes, informacions detallades relatives als moviments de cada contenidor en situació d'admissió temporal, incloses les dates i els llocs d'entrada en el territori d'admissió temporal i de sortida de dit territori, o una llista dels contenidors acompanyada d'un compromís de reexportació;
- ii) pagar els drets i les taxes a la importació exigibles en cas d'incompliment de les condicions de l'admissió temporal.

3. En comptes d'un document duaner i d'una garantia per a les paletes i els embalatges, el beneficiari de l'admissió temporal pot veure's obligat a presentar a les autoritats duaneres un compromís escrit de reexportació.

4. Les persones que utilitzen regularment el règim d'admissió temporal poden subscriure un compromís global.

Article 6

El termini de reexportació de les mercaderies importades en el marc d'una operació comercial és, com a mínim, de sis mesos a comptar de la data d'admissió temporal.

Article 7

Cada part contractant té el dret de formular una reserva, en les condicions que preveu l'article 29 del present Conveni, respecte de:

a) tres grups de mercaderies, com a màxim, entre aquelles que s'esmenten a l'article 2;

b) l'article 5, paràgraf 1, del present annex.

Article 8

Els apèndixs del present annex formen part integrant de dit annex.

Article 9

A la seva entrada en vigor, el present annex abrogarà i substituirà, de conformitat amb l'article 27 del present Conveni, els convenis i les disposicions següents:

Conveni europeu relatiu al règim duaner de les paletes utilitzades en els transports internacionals, Ginebra, 9 de desembre de 1960,

Conveni duaner relatiu a la importació temporal d'embalatges, Brussel·les, 6 d'octubre de 1960,

articles 2 a 11 i annexos 1 (paràgrafs 1 i 2) a 3 del Conveni duaner relatiu als contenidors, Ginebra, 2 de desembre de 1972,

articles 3, 5 i 6 (1.b i 2) del Conveni internacional per facilitar la importació de mostres comercials i del material publicitari, Ginebra, 7 de novembre de 1952, en les relacions entre les parts contractants que hagin acceptat el present annex i que són parts contractants en dits convenis.

Apèndix I

Llista de les mercaderies a les quals fa referència l'article 2.g)

1. Mercaderies que s'hagin de sotmetre a proves, controls, experiments o demostracions.
2. Mercaderies que hagin de servir per efectuar proves, controls, experiments o demostracions.
3. Pel·lícules cinematogràfiques impressionades i revelades, positius i altres suports d'imatge enregistrats destinats a ésser visionats abans de la seva utilització comercial.
4. Pel·lícules, cintes magnètiques, pel·lícules magnetitzades i altres suports

de so o d'imatge destinats a la sonorització, al doblatge o a la reproducció.

5. Suports d'informació enregistrats, enviats gratuïtament i destinats a ésser utilitzats en el processament automàtic de dades.

6. Objectes (inclosos els vehicles) els quals, per la seva naturalesa, solament es poden utilitzar per fer publicitat d'un article determinat o per fer propaganda amb una finalitat determinada.

Apèndix II

Disposicions relatives al marcatge dels contenidors

1. Els contenidors han de dur, inscrites i de manera durable i en un lloc adequat i ben visible, les indicacions següents:

- a) identificació del propietari o de l'operador principal;
- b) marques i números d'identificació del contenidor adoptats pel propietari o l'operador

i

c) tara del contenidor, incloent-hi tots els elements permanents d'aquest.

2. El país al qual pertany el contenidor es pot indicar, ja sigui amb totes les seves lletres, ja sigui amb el codi de país ISO alfa-2 que preveu la norma internacional ISO 3166, o també amb el signe distintiu que s'utilitza en la circulació internacional per carretera per indicar el país de matriculació dels vehicles automòbils. Cada país pot supeditar la utilització del seu nom o signe en els contenidors al respecte de les disposicions de la legislació nacional. La identificació del propietari o de l'operador es pot realitzar, ja sigui amb la indicació del seu nom, ja sigui amb una sigla consagrada per l'ús, exceptuant els símbols com ara emblemes o banderes.

3. Per tal que les marques i els números d'identificació que figuren en els contenidors es puguin considerar com inscrits de manera durable, quan s'utilitzi un full de matèria plàstica, s'han de respectar les condicions següents:

- a) utilitzar un adhesiu de qualitat. Després de la seva aplicació, la banda ha

de presentar una resistència a la tracció més feble que la força d'adhesió, de manera que sigui impossible desencolar la banda sense fer-la malbé. Una banda obtinguda mitjançant colada satisfà aquestes exigències. No es poden utilitzar les bandes fabricades mitjançant calandratge;

b) quan s'han de modificar les marques i els números d'identificació, la banda que s'ha de substituir s'ha de retirar completament abans de col·locar-ne la nova. No s'admet la col·locació d'una banda nova sobre una banda ja encolada;

4. Les especificacions relatives a la utilització d'un full de matèria plàstica per al marcatge dels contenidors que s'enuncien en l'apartat 3 del present apèndix no exclouen la possibilitat d'utilitzar altres mètodes de marcatge durable.

Annex B.4

Annex relatiu a les mercaderies importades en el marc d'una operació de producció

Capítol 1. Definició

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per:

1) mercaderies importades en el marc d'una operació de producció:

a) les matrius, els clixés, els motlles, els dibuixos, els projectes, els models i altres objectes similars;

b) els instruments de mesura, de control, de verificació i altres objectes similars;

c) les eines i els instruments especials; que s'importin per a la seva utilització durant un procés de fabricació de mercaderies

i

2) medis de producció de substitució:

els instruments, els aparells i les màquines els quals, tot esperant el lliurament o la reparació de mercaderies similars, siguin posats a la disposició d'un client pel proveïdor o el reparador, segons el cas.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficien de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni, les mercaderies importades en el marc d'una operació de producció.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Per poder-se beneficiar de les facilitats atorgades en el present annex:

a) les mercaderies importades en el marc d'una operació de producció han de pertànyer a una persona establerta fora del territori d'admissió temporal i anar destinades a una persona establerta en aquest territori;

b) la totalitat o part (segons les disposicions de la legislació nacional) de la producció que resulti de la utilització de les mercaderies importades en el marc d'una operació de producció esmentada per l'article 1 paràgraf 1 del present annex, s'ha d'exportar del territori d'admissió temporal;

c) els mitjans de producció de substitució s'han de posar, provisionalment i gratuïta, a la disposició d'una persona establerta en el territori d'admissió temporal per la iniciativa del proveïdor dels mitjans de producció l'entrega dels quals es retardi o que s'hagin de reparar.

Article 4

1. El termini de reexportació de les mercaderies que preveu el paràgraf 1 de l'article 1 del present annex és de dotze mesos, com a mínim, a comptar de la data d'admissió temporal.

2. El termini de reexportació dels mitjans de producció de substitució és de sis mesos, com a mínim, a comptar de la data d'admissió temporal.

Annex B.5

Annex relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural

Capítol I. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per:

a) mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural:

el material científic i pedagògic, el material de benestar destinat a la gent de mar i qualsevol altra mercaderia que s'importa en el marc d'una activitat educativa, científica o cultural.

b) en la lletra a) anterior:

i) material científic i pedagògic:

tots els models, els instruments, els aparells, les màquines i els seus accessoris utilitzats per a la investigació científica i l'ensenyament o la formació professional;

ii) material de benestar destinat a la gent de mar:

el material destinat a les activitats de caràcter cultural, educatiu, recreatiu, religiós o esportiu de les persones qui tinguin al seu càrrec tasques relacionades amb el funcionament o amb el servei a la mar d'un vaixell estranger dedicat al tràfic marítim internacional.

Els apèndixs I, II i III del present annex inclouen llistes il·lustratives, respectivament, del "material pedagògic", del "material de benestar destinat a la gent de mar" i de "qualsevol altra mercaderia importada en el marc d'una activitat educativa, científica o cultural".

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficien de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni:

a) les mercaderies importades exclusivament amb una finalitat educativa, científica o cultural;

b) les peces de recanvi corresponents al material científic i pedagògic en situació d'admissió temporal en virtut de

la lletra a) anterior, com també les eines especialment concebudes per al manteniment, el control, el calibratge o la reparació de dit material.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Per poder-se beneficiar de les facilitats atorgades per aquest annex:

a) les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural han de pertànyer a una persona establerta fora del territori d'admissió temporal i ésser importades per establiments autoritzats i en nombre raonable, tenint en compte el seu destí. No s'han d'utilitzar amb finalitats comercials;

b) el material de benestar destinat a la gent de mar s'ha d'utilitzar a bord de vaixells estrangers dedicats al tràfic marítim internacional, o bé ésser desembarcat temporalment d'un vaixell per a la seva utilització per la tripulació, o bé ésser importat per a la seva utilització en les llars, els clubs i els locals d'esbarjo per a la gent de mar, gestionats ja sigui per organismes oficials, ja sigui per organitzacions religioses o altres, amb finalitats no lucratives, com també en els llocs de culte en els quals se celebren regularment oficis destinats a la gent de mar.

Article 4

L'admissió temporal de material científic i pedagògic i de material de benestar destinat a la gent de mar utilitzat a bord dels vaixells s'atorga sense exigir cap document duaner i sense dipòsit de garantia. Si escau, i pel que fa al material científic i pedagògic, es podrà exigir un inventari com també un compromís escrit de reexportació.

Article 5

El termini de reexportació de les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural és d'almenys dotze mesos a comptar de la data d'admissió temporal.

Article 6

Cada part contractant té el dret de formular una reserva, en les condicions que preveu l'article 29 del present Conveni, respecte de les disposicions de l'article 4

del present annex, pel que fa al material científic i pedagògic.

Article 7

Els apèndixs del present annex formen part integrant de dit annex.

Article 8

A la seva entrada en vigor, el present annex, de conformitat amb l'article 27 del present Conveni, abrogarà i substituirà el Conveni duaner relatiu al material de benestar destinat a la gent de mar, Brussel·les, 1 de desembre de 1964, el Conveni duaner relatiu a la importació temporal de material científic, Brussel·les, 11 de juny de 1968, i el Conveni duaner relatiu a la importació temporal de material pedagògic, Brussel·les, 8 de juny de 1970, en les relacions entre les parts contractants que hagin acceptat el present annex i que són parts contractants en dits convenis.

Apèndix I

Llista il·lustrativa

a) Aparells d'enregistrament o de reproducció del so o de les imatges, com ara:

projectors de diapositives o de pel·lícules sense moviment,
projectors de cinema,
retroprojectors i episcopis,
magnetòfons, magnetoscòpis i cinescòpis,
circuitos tancats de televisió.

b) Suports de so i imatge, com ara:

diapositives, pel·lícules sense moviment i microfilms,
pel·lícules cinematogràfiques,
enregistraments sonors (cintes magnètiques, discos),
cintes vídeo.

c) Material especialitzat, com ara:

material bibliogràfic i audiovisual per a biblioteques,
biblioteques mòbils,
laboratori d'idiomes,
material d'interpretació simultània,
màquines d'ensenyament programat mecàniques o electròniques,

objectes especialment concebuts per a l'ensenyament o la formació professional de les persones discapacitades.

d) Altre material, com ara:

murals, maquetes, gràfics, mapes, plànols, fotografies i dibuixos,
instruments, aparells i models creats per a demostracions,
col·leccions d'objectes amb informació pedagògica visual o sonora, preparades per a l'ensenyament d'una assignatura determinada (maletes pedagògiques),
instruments, aparells i màquines-eines per a l'aprenentatge de tècniques o d'oficis,
materials, inclosos els vehicles concebuts o especialment adaptats per a la seva utilització en operacions de socors, destinats a la formació de persones que hagin de prestar socors.

Apèndix II

Llista il·lustrativa

a) Llibres i impresos, com ara:

llibres de tots tipus,
cursos per correspondència,
diaris i publicacions periòdiques,
fullets informatius sobre els serveis de benestar que hi ha en els ports.

b) Material audiovisual, com ara:

aparells de reproducció del so i de la imatge,
enregistradores de cintes magnètiques,
receptors de ràdio, receptors de televisió,
aparells de projecció,
enregistrament en discos o en cintes magnètiques (cursos d'idiomes, emissions radiodifusades, felicitacions, música i divertiments),
pel·lícules impressionades i revelades,
diapositives,
cintes vídeo.

c) Articles d'esport, com ara:

roba d'esport,
balons i pilotes,
raquetes i xarxes,
jocs de coberta,
material d'atletisme,
material de gimnàstica.

d) Material per a la pràctica de jocs o passatemps, com ara:

jocs de societat,
instruments de música,
material i accessoris de teatre d'afec-
cionats,
material per a la pintura artística; l'es-
cultura; el treball de la fusta; dels met-
alls; la confecció de les catifes, etc.

e) Objectes de culte.

f) Parts, peces de recanvi i accessoris
del material de benestar.

Apèndix III

Llista il·lustrativa

Mercaderies com ara:

1) Vestuari i accessoris escènics en-
viats en concepte de préstec gratuït a
societats dramàtiques o de teatre;

2) Partitures musicals enviades en con-
cepte de préstec gratuït a sales de concert
o a orquestres.

Annex B.6

*Annex relatiu als efectes personals dels
viatgers i a les mercaderies importades
amb una finalitat esportiva*

Capítol I. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex
s'entén per:

a) viatger:

tota persona que penetra temporal-
ment en el territori d'una part contrac-
tant en el qual no té la seva residència
normal, amb finalitats com ara el turis-
me, l'esport, els negocis, les reunions
professionals, la salut, els estudis, etc.;

b) efectes personals:

tots els articles, nous o usats, que un
viatger pot necessitar, raonablement,
per al seu ús personal durant el seu
viatge, tenint en compte totes les cir-
cumstàncies d'aquest viatge, excep-
tuant qualsevol mercaderia importada
amb finalitats comercials. En l'apèndix

I del present annex, figura una llista
il·lustrativa d'aquestes mercaderies;

c) mercaderies importades amb una fi-
nalitat esportiva:

articles d'esport i altres materials desti-
nats a ésser utilitzats per viatgers du-
rant competicions o demostracions
esportives o amb finalitats d'entrena-
ment en el territori d'admissió tempo-
ral. En l'apèndix II del present annex,
figura una llista il·lustrativa d'aquestes
mercaderies;

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Els efectes personals i les mercaderies
importades amb una finalitat esportiva es
beneficien de l'admissió temporal, de
conformitat amb l'article 2 del present
Conveni.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Per poder-se beneficiar de les facilitats
que atorga el present annex:

a) els efectes personals els ha d'impor-
tar el propi viatger, damunt seu o en el
seu equipatge (acompanyats o no);

b) les mercaderies importades amb
una finalitat esportiva han de pertan-
yer a una persona establerta o que
resideixi fora del territori d'admissió
temporal i ésser importades en nom-
bre raonable tenint en compte el seu
destí.

Article 4

1. L'admissió temporal dels efectes
personals s'atorga sense exigir cap docu-
ment duaner i sense dipòsit de garantia,
llevat dels articles als quals correspongui
un elevat import de drets i de taxes a la
importació;

2. Per a les mercaderies importades
amb una finalitat esportiva, es pot accep-
tar, en la mesura que es pugui, un inven-
tari de les mercaderies i un compromís
escrit de reexportació en comptes d'un
document duaner i del dipòsit d'una ga-
rantia.

Article 5

1. La reexportació dels efectes perso-
nals es realitza, com a màxim, quan la

persona que els ha importat abandona el
territori d'admissió temporal.

2. El termini de reexportació de les
mercaderies importades amb una finali-
tat esportiva és de dotze mesos, com a
mínim, a comptar de la data d'admissió
temporal.

Article 6

Els apèndixs del present annex formen
part integrant de dit annex.

Article 7

A la seva entrada en vigor, el present
annex abrogarà i substituirà, de confor-
mitat amb l'article 27 del present Conve-
ni, les disposicions dels articles 2 i 5 del
Conveni sobre facilitats duaneres per al
turisme, Nova York, 4 de juny de 1954,
en les relacions entre les parts contrac-
tants que hagin acceptat el present annex
i que són parts contractants en dit Con-
veni.

Apèndix I

Llista il·lustrativa

1. Roba.

2. Articles d'higiene personal.

3. Joies personals.

4. Càmeres fotogràfiques i cinemato-
gràfiques acompanyades d'una quantitat
raonable de pel·lícules i accessoris.

5. Aparells de projecció portàtils de
diapositives o de pel·lícules i els seus
accessoris, com també una quantitat rao-
nable de diapositives o de pel·lícules.

6. Càmeres de vídeo i aparells portàtils
d'enregistrament de vídeo acompanyats
d'una quantitat raonable de cintes.

7. Instruments de música portàtils.

8. Tocadiscs portàtils amb discos.

9. Aparells portàtils d'enregistrament i
de reproducció del so, inclosos els dictà-
fons, amb cintes.

10. Receptors de ràdio portàtils.

11. Receptors de televisió portàtils.

12. Màquines d'escriure portàtils.

13. Màquines calculadores portàtils.

14. Ordinadors personals portàtils.

15. Prismàtics.

16. Cotxes per a nens.

17. Cadira de rodes per a invàlids.

18. Aparells i equipaments esportius com ara tendes i altre material de càmping, articles de pesca, equipament per a alpinistes, material de submarinisme, armes de caça amb cartutxos, cicles sense motor, piragües o caiacs amb una longitud inferior a 5,5 metres, esquís, raquetes de tennis, planxes de surf, planxes de vela, equipament de golf, ales delta i parapentes.

19. Aparells de diàlisi portàtils i material mèdic similar com també els articles per llençar importats per ésser utilitzats amb aquest material.

20. Altres articles que tinguin, manifestament, un caràcter personal.

Apèndix II

Llista il·lustrativa

A. Material d'atletisme, com ara:

tanques de salt, javelines, discos, perxes, pesos, martells.

B. Material per a jocs de pilota, com ara:

pilotes de tots tipus, raquetes, malls, pals de golf, pals de hoquei, bats i similars, xarxes de tots tipus, pals per a porteries.

C. Material d'esports d'hivern, com ara:

esquís i pals, patins, trineus i trineus de velocitat ("bobsleighs"), material per al joc del "curling"

D. Roba, sabates i guants d'esport, lligadures per a la pràctica d'esports, etc., de tots tipus.

E. Material per a la pràctica dels esports nàutics, com ara:

piragües i caiacs, vaixells de vela i amb rem, veles, rem i pagaies, aquaplans i veles.

F. Vehicles com ara:

automòbils, motocicletes, vaixells.

G. Material destinat a diverses manifestacions, com ara:

armes de tir esportiu i municions, cicles sense motor, arcs i fletxes, material d'esgrima, material de gimnàstica, brúixoles, catifes per als esports de lluita i tatamis, material d'halterofília, material d'equitació, "sulkies", parapentes, ales delta, planxes de vela, material per a l'escalada, cassets musicals per acompanyar les demostracions.

H. Material auxiliar, com ara:

material de mesura i marcadors de resultats, aparells per a anàlisis de sang i d'orina.

Annex B.7

Annex relatiu al material de propaganda turística

Capítol I. Definició

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per "material de propaganda turística":

les mercaderies que tenen per objecte induir el públic a visitar un país estranger, en especial a assistir, en aquest país, a reunions o a manifestacions de caràcter cultural, religiós, turístic, esportiu o professional. Una llista il·lustrativa d'aquest material figura en l'apèndix del present annex.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

El material de propaganda turística es beneficia de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni, a l'excepció del material que preveu l'article 5 d'aquest annex per al qual s'atorga la franquícia dels drets i de les taxes a la importació.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Per poder-se beneficiar de les facilitats atorgades per aquest annex, el material de propaganda turística ha de pertànyer a una persona establerta fora del territori d'admissió temporal i ésser importat en quantitat raonable tenint en compte el seu destí.

Article 4

El termini de reexportació del material de propaganda turística és de dotze mesos, com a mínim, a comptar de la data d'admissió temporal.

Article 5

L'admissió en franquícia dels drets i de les taxes a la importació s'atorga al material de propaganda turística següent:

a) documents (impresos desplegable, fullets, llibres, revistes, guies, cartells emmarcats o no, fotografies i ampliacions fotogràfiques sense emmarcar, mapes geogràfics il·lustrats o no, "vitrofanies") per ésser distribuïts gratuïtament, sempre que aquests documents no continguin més d'un 25 % de publicitat comercial privada i que sigui evident el seu objectiu de propaganda de caràcter general;

b) Llistes i guies d'hotels estrangers publicades o patrocinades pels organismes oficials de turisme i horaris relatius a serveis de transport explotats a l'estranger, quan aquests documents es destinen a la seva distribució gratuïta i que no contenen més d'un 25 % de publicitat comercial privada;

c) material tècnic enviat als representants acreditats o als corresponents designats per organismes oficials nacionals de turisme i que no es destini a la seva distribució, és a dir, anuaris, llistes d'abonats al telèfon, llistes d'hotels, catàlegs de fires, mostres de productes artesanals d'un valor de poca importància, documentació sobre museus, universitats, balnearis, o altres institucions anàlogues.

Article 6

L'apèndix del present annex forma part integrant d'aquest annex.

Article 7

A la seva entrada en vigor, el present annex abrogarà i substituirà, de conformitat amb l'article 27 del present Conveni, el Protocol addicional al conveni sobre les facilitats duaneres a favor del turisme, relatiu a la importació de documents i de material de propaganda turística, Nova York, 4 de juny de 1954, en les relacions entre les parts contractants que hagin acceptat el present annex i que són part contractant en dit Protocol.

Apèndix

Llista il·lustrativa

1. Objectes destinats a ésser exposats en les oficines dels representants acreditats o dels corresponsals designats per organismes nacionals de turisme o en altres locals autoritzats per les autoritats duaneres del territori d'admissió temporal: quadres i dibuixos, fotografies i ampliacions fotogràfiques emmarcades, llibres d'art, pintures, gravats o litografies, escultures i tapisseries i altres objectes d'art similars.

2. Material d'exposició (vitriures, suports i objectes similars), inclosos els aparells elèctrics o mecànics necessaris per al seu funcionament.

3. Pel·lícules documentals, discos, cintes magnètiques impressionades i altres enregistraments sonors, destinats a sessions gratuïtes, excepte aquells el tema dels quals té tendència a la propaganda comercial i aquells altres que es troben normalment a la venda en el territori d'admissió temporal.

4. Banderes, en nombre raonable.

5. Diorames, maquetes, diapositives, clixés d'impressió, negatius fotogràfics.

6. Mostres, en nombre raonable, de productes artesanals nacionals, de vestits regionals i d'altres articles similars de caràcter folklòric.

Annex B.8

Annex relatiu a les mercaderies importades en tràfic fronterer

Capítol I. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació el present annex s'entén per:

a) mercaderies importades en tràfic fronterer:

aquelles que duen amb ells els fronterers en l'exercici del seu ofici o professió (artesans, metges, etc.),

els efectes personals o els articles domèstics dels fronterers i que importen per reparar-los, elaborar-los o transformar-los,

el material destinat a l'explotació dels béns seents situats a l'interior de la zona fronterera del territori d'admissió temporal,

el material que pertany a un organisme oficial importat en el marc d'una acció de socors (incendi, inundació, etc.);

b) zona fronterera

la banda de territori duaner adjacent a la frontera terrestre l'abast de la qual el determina la legislació nacional i el límit de la qual serveix per distingir el tràfic fronterer dels altres tràfics;

c) fronterer:

aquelles persones establertes o que resideixen en una zona fronterera;

d) tràfic fronterer:

les importacions efectuades per fronterers entre dues zones frontereres adjacents.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficia de la importació temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni, les mercaderies importades en tràfic fronterer.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Per poder-se beneficiar de les facilitats que s'atorguen en el present annex:

a) les mercaderies importades en tràfic fronterer han de pertànyer a un fronterer de la zona frontera adjacent a aquella d'admissió temporal;

b) el material destinat a l'explotació dels béns seents ha d'ésser utilitzat per fronterers de la zona frontera adjacent a aquella d'admissió temporal que exploten terres situades en aquesta última zona frontera. Aquest material s'ha d'utilitzar per executar feines agrícoles o de treballs forestals com ara la descàrrega o el transport de fusta, o la piscicultura;

c) el tràfic fronterer de reparació, elaboració o transformació ha d'estar desproveït de qualsevol caràcter comercial.

Article 4

1. L'admissió temporal de les mercaderies importades en tràfic fronterer s'atorga sense exigir cap document duaner i sense dipòsit de garantia.

2. Cada part contractant pot supeditar el benefici de l'admissió temporal de les mercaderies importades en tràfic fronterer a la presentació d'un inventari relatiu a aquestes mercaderies com també a un compromís escrit de reexportació.

3. El benefici de l'admissió temporal també es pot atorgar sobre la base d'una simple inscripció en un registre de la duana.

Article 5

1. El termini de reexportació de les mercaderies importades en tràfic fronterer és de dotze mesos, com a mínim, a comptar de la data d'admissió temporal.

2. Tanmateix, el material destinat a l'explotació dels béns seents s'ha de reexportar un cop finalitzada la feina.

Annex B.9

Annex relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat humanitària

Capítol I. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per:

a) mercaderies importades amb una finalitat humanitària:

el material mèdic de cirurgia i de laboratori i els enviaments d'emergència;

b) enviaments d'emergència:

totes les mercaderies, com ara vehicles o altres mitjans de transport, mantes, tendes, cases prefabricades o altres mercaderies de primera necessitat, expedides per ajudar a les víctimes de catàstrofes naturals o sinistres anàlegs.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficien de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni, les mercaderies importades amb finalitats humanitàries.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Per poder-se beneficiar de les facilitats que s'atorguen en el present annex:

a) les mercaderies importades amb una finalitat humanitària han de pertànyer a una persona establerta fora del territori d'admissió temporal i ésser enviades a títol de préstec gratuït;

b) el material mèdic, de cirurgia i de laboratori s'ha de destinar a hospitals o a altres establiments sanitaris que, pel fet de trobar-se en circumstàncies excepcionals, en tinguin una necessitat urgent, sempre que en dit territori d'admissió temporal no es disposi d'aquest material en quantitats prou suficients;

c) els enviaments d'emergència s'han de destinar a persones autoritzades per les autoritats competents del territori d'admissió temporal.

Article 4

1. Pel que fa al material mèdic, de cirurgia i de laboratori s'ha d'acceptar, sempre que sigui possible, un inventari de les mercaderies i un compromís escrit de reexportació en comptes d'un document duaner i d'una garantia.

2. L'admissió temporal dels enviaments d'emergència s'atorga sense exigir cap document duaner i sense dipòsit de garantia. Tanmateix, les autoritats duaneres poden exigir la presentació d'un in-

ventari relatiu a aquestes mercaderies, com també un compromís escrit de reexportació.

Article 5

1. El termini de reexportació del material mèdic, de cirurgia i de laboratori es fixa tenint en compte les necessitats.

2. El termini de reexportació dels enviaments d'emergència és de dotze mesos a comptar de la data d'admissió temporal.

Annex C

Annex relatiu als mitjans de transport

Capítol I. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex, s'entén per:

a) mitjans de transport:

qualsevol vaixell (incloent-hi les llanxes, els pontons i les xalanes, fins i tot transportats a bord d'un vaixell, i els hidropatinadors), aeropatinadors, aeronau, vehicle de carretera amb motor (inclosos els cicles amb motor, els remolcs, els semiremolcs i les combinacions de vehicles), i material ferroviari rodant, com també les seves peces de recanvi, accessoris i equipaments normals que es trobin a bord del mitjà de transport, incloent-hi el material especial utilitzat per a la càrrega, la descàrrega, el manteniment i la protecció de les mercaderies;

b) ús comercial:

el transport de persones a títol onerós o el transport industrial o comercial de les mercaderies, sigui o no a títol onerós;

c) privat:

utilització per la persona interessada, exclusivament per al seu ús personal, a l'exclusió de qualsevol ús comercial;

d) tràfic intern:

el transport de persones embarcades o de mercaderies carregades en el territori d'admissió temporal per tal de ser desembarcades o descarregades en aquest mateix territori;

e) dipòsits normals:

els dipòsits previstos pels constructors en tots els mitjans de transport del mateix tipus que el mitjà considerat i la disposició permanent del qual permet la utilització directa d'un tipus de carburant, tant per a la tracció dels mitjans de transport com, si escau, per al funcionament, durant el transport, dels sistemes de refrigeració i altres sistemes. També es consideren com a dipòsits normals, els dipòsits adaptats als mitjans de transport que permeten la utilització directa d'altres tipus de carburant, com també els dipòsits adaptats als altres sistemes amb els quals puguin anar equipats els mitjans de transport.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficien de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni:

a) els mitjans de transport d'ús comercial o privat;

b) les peces de recanvi i els equipaments importats per tal de reparar un mitjà de transport ja importat temporalment. Es pot aplicar a les peces i als equipaments substituïts no reexportats els drets i les taxes a la importació, llevat que rebin un dels destins que preveu l'article 14 del present Conveni.

Article 3

Les operacions regulars de manteniment i les reparacions dels mitjans de transport que siguin necessàries durant el viatge a destinació o a l'interior del territori d'admissió temporal, i que s'efectuen durant l'estada en règim d'admissió temporal, no constitueixen una modificació en el sentit de la lletra a) de l'article 1 del present Conveni.

Article 4

1. Els combustibles i els carburants continguts en els dipòsits normals dels mitjans de transport importats temporalment com també els olis lubricants destinats a les necessitats normals de dits mitjans de transport s'admeten en franquícia dels drets i de les taxes a la importació i sense aplicació de les prohibicions o restriccions d'importació.

2. Pel que fa als vehicles de carretera amb motor i d'ús comercial, cada part contractant té, tanmateix, el dret de fixar màxims per a les quantitats de combustibles i carburants que es poden admetre en el seu territori en franquícia dels drets i de les taxes a la importació i sense aplicació de les prohibicions o les restriccions d'importació en els dipòsits normals dels vehicles de carretera amb motor importat temporalment.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 5

Per poder-se beneficiar de les facilitats que atorga aquest annex:

a) els mitjans de transport d'ús comercial han d'estar matriculats en un territori altre que aquell d'admissió temporal, en nom d'una persona establerta o que resideixi fora del territori d'admissió temporal, i ésser importats i utilitzats per persones que exerceixin la seva activitat a partir d'aquets territoris;

b) els mitjans de transport d'ús privat han d'estar matriculats en un territori altre que aquell d'admissió temporal, en nom d'una persona establerta o que resideixi fora del territori d'admissió temporal, i ésser importats i utilitzats per persones que resideixin en aquest territori.

Article 6

L'admissió dels mitjans de transport s'atorga sense exigir cap document duaner i sense dipòsit de garantia.

Article 7

Malgrat les disposicions de l'article 5 del present annex:

a) els mitjans de transport d'ús comercial poden ésser utilitzats per tercers, degudament autoritzats pel beneficiari de l'admissió temporal, i que exerceixen la seva activitat pel compte d'aquest, fins i tot si estan establerts o resideixen en el territori d'admissió temporal;

b) els mitjans de transport d'ús privat poden ésser utilitzats per tercers degudament autoritzats pel beneficiari de l'admissió temporal. Cada part contractant pot acceptar que una persona resident en el seu territori utilitzi un

mitjà de transport d'ús privat, en especial, quan l'utilitza pel compte i seguint les instruccions del beneficiari de l'admissió temporal.

Article 8

Cada part contractant té el dret de refusar o de retirar el benefici de l'admissió temporal:

a) als mitjans de transport d'ús comercial utilitzats en trànsit intern;

b) als mitjans de transport d'ús privat utilitzats per a un ús comercial en trànsit intern.

c) als mitjans de transport llogats després de la seva importació o que estiguessin llogats en el moment de la seva importació, a aquells que es tornessin a llogar o es relloguessin amb una finalitat altra que la reexportació immediata.

Article 9

1. La reexportació dels mitjans de transport d'ús comercial es realitza un cop finalitzades les operacions de transport per a les quals s'havien importat.

2. Els mitjans de transport d'ús privat poden romandre en el territori d'admissió temporal durant un termini continu o no, de sis mesos per períodes de dotze mesos.

Article 10

Cada part contractant té el dret de formular una reserva, en les condicions que preveu l'article 29 del present Conveni, respecte de:

a) l'article 2 lletra a) pel que fa a l'admissió temporal, d'ús comercial, dels vehicles de carretera amb motor i del material ferroviari rodant;

b) l'article 6 pel que fa als vehicles de carretera amb motor d'ús comercial i els mitjans de transport d'ús privat;

c) l'article 9 paràgraf 2; del present annex.

Article 11

A la seva entrada en vigor, aquest annex, de conformitat amb l'article 27 del present Conveni, abrogarà i substituirà el Conveni duaner relatiu a la importació temporal dels vehicles de carretera privats, Nova York, 4 de juny de 1954, el Conveni duaner relatiu a la importació

temporal dels vehicles de carretera comercials, Ginebra, 18 de maig de 1956, i el Conveni duaner relatiu a la importació temporal per a ús privat dels vaixells d'esplai i de les aeronaus, Ginebra, 18 de maig de 1956, en les relacions entre les parts contractants que hagin acceptat aquest annex i que són parts contractants en dits convenis.

Annex D

Annex relatiu als animals

Capítol I. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per:

a) animals:

els animals vius de qualsevol espècie;

b) zona fronterera:

la banda de territori duaner adjacent a la frontera terrestre l'abast de la qual el determina la legislació nacional i el límit de la qual serveix per distingir el tràfic fronterer dels altres tràfics;

c) fronterer:

aquelles persones establertes o que resideixen en una zona fronterera;

d) tràfic fronterer:

les importacions efectuades per fronterers entre dues zones frontereres adjacents.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficien de l'admissió temporal, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni, els animals importats als efectes que s'enumeren en l'apèndix del present annex.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Per poder-se beneficiar de les facilitats que atorga aquest annex:

a) els animals han de pertànyer a una persona establerta o que resideixi fora del territori d'admissió temporal;

b) els animals de càrrega importats amb vista a l'explotació de terres situades en la zona fronterera d'admissió temporal han d'ésser importats per fronterers de la zona fronterera adjacent a aquella d'admissió temporal.

Article 4

1. L'admissió temporal dels animals de càrrega que s'esmenten a la lletra b) de l'article 3 del present annex o dels animals importats per a la transhumància o la pastura sobre terres situades en la zona fronterera s'atorga sense exigir cap document duaner i sense dipòsit de garantia.

2. Cada part contractant pot supeditar el benefici de l'admissió temporal dels animals que preveu el paràgraf 1 del present article, a la presentació d'un inventari com també un compromís escrit de reexportació.

Article 5

1. Cada part contractant té el dret de formular una reserva, en les condicions que preveu l'article 29 del present Conveni, respecte del paràgraf 13 de l'article 4 del present annex.

2. Cada part contractant també té el dret de formular una reserva, en les condicions que preveu l'article 29 del present Conveni, respecte dels punts 12 i 13 de l'apèndix del present annex.

Article 6

El termini de reexportació dels animals és de dotze mesos, com a mínim, a comptar de la data d'admissió temporal.

Article 7

L'apèndix del present annex forma part integrant d'aquest annex.

Apèndix

Llista que contempla l'article 2

1. Ensinistrament.
2. Entrenament.
3. Reproducció.
4. Ferrament o pesada.
5. Tractament veterinari.
6. Proves (amb vista a una compra, per exemple).
7. Participació a manifestacions públiques, exposicions, concursos, competicions o demostracions.

8. Espectacles (animals de circ, etc.).
9. Desplaçaments turístics (inclosos els animals de companyia dels viatgers).
10. Exercici d'una activitat (gossos o cavalls de policia; gossos de detecció, gossos per a invidents, etc.).
11. Operacions de salvament.
12. Transhumància o pastura.
13. Execució d'un treball o transport.
14. s mèdic (producció de verí, etc.).

Annex E

Annex relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació

Capítol I. Definicions

Article 1

Per a l'aplicació del present annex s'entén per:

a) mercaderies importades en suspensió parcial:

les mercaderies que s'esmenten en els altres annexos del present Conveni però que no compleixen totes aquelles condicions que es preveuen per tal de beneficiar-se del règim d'admissió temporal en suspensió total dels drets i de les taxes a la importació, com també les mercaderies que no s'esmenten en els altres annexos del present Conveni i que es destinen a ésser utilitzats temporalment amb finalitats com ara la producció o l'execució de treballs;

b) suspensió parcial:

la suspensió d'una part de l'import dels drets i de les taxes a la importació que s'haurien cobrat si les mercaderies s'haguessin despatxat al consum en la data en què es van acollir al règim de l'admissió temporal.

Capítol II. Àmbit d'aplicació

Article 2

Es beneficien de l'admissió temporal en suspensió parcial, de conformitat amb l'article 2 del present Conveni, les mercaderies que s'esmenten en la lletra a) de l'article 1 del present annex.

Capítol III. Disposicions diverses

Article 3

Per poder-se beneficiar de les facilitats que atorga el present annex, les mercaderies importades en suspensió parcial han de pertànyer a una persona establerta o que resideixi fora del territori d'admissió temporal.

Article 4

Cada part contractant pot establir una llista de les mercaderies que s'admeten o que s'exclouen del benefici de l'admissió temporal en suspensió parcial. El contingut d'aquesta llista es notifica al dipositari del present Conveni.

Article 5

L'import dels drets i de les taxes a la importació exigibles al títol del present annex no ha de superar un 5 % per mes o fracció de mes durant el qual les mercaderies s'han situat sota el règim de l'admissió temporal en suspensió parcial, de l'import dels drets i de les taxes que s'haurien cobrat per aquestes mercaderies si s'haguessin despatxat al consum en la data en què es van situar sota el règim de l'admissió temporal.

Article 6

L'import dels drets i de les taxes a la importació a cobrar no ha de ser superior, de cap manera, a aquell que s'hauria cobrat en el supòsit de despatx al consum d'aquestes mercaderies en la data en què es van situar sota el règim de l'admissió temporal.

Article 7

1. Les autoritats competents efectuen el cobrament de l'import dels drets i de les taxes a la importació en virtut del present annex, quan el règim s'ha clausurat.

2. Quan, de conformitat amb l'article 13 del present Conveni, l'apurament de l'admissió temporal s'obté mitjançant el despatx al consum, l'import dels drets i de les taxes a la importació que ja s'hagin eventualment cobrat, al títol de la suspensió parcial, s'ha de deduir de l'import dels drets i de les taxes a la importació a pagar al títol del despatx al consum.

Article 8

El termini de reexportació de les mercaderies importades en suspensió parcial

es fixa tenint en compte les disposicions dels articles 5 i 6 del present annex.

Article 9

Cada part contractant té el dret de formular una reserva, en les condicions que preveu l'article 29 del present Conveni, respecte de l'article 2 del present annex, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació.

Situació de les signatures, ratificacions i adhesions

(en data 30 de juny de 1997)

Conveni relatiu a l'admissió temporal

(Conveni d'Istanbul)

signat el 26 de juny de 1990

Entrat en vigor el 27 de novembre de 1993

Parts contractants	Dates de signatura amb reserva de ratificació	dates de signatura sense reserva o dipòsit dels instruments de ratificació o d'adhesió
Algèria	1991-05-17	-
Alemanya	1990-06-28	1997-06-18
Austràlia	-	1992-01-09
Austria	-	1994-09-29
Bèlgica	1990-06-28	1997-06-18
Xina	-	1993-08-27
Dinamarca	1990-06-28	1997-06-18
Espanya	1990-06-28	1997-06-18
Estònia	-	1996-01-17
Finlàndia	-	1997-06-18
França	1990-06-28	1997-06-18
Ghana	1990-06-28	-
Grècia	-	1997-06-18
Hong Kong, Xina	-	1995-02-15
Hongria	1991-06-25	-
Irlanda	1990-06-28	1997-06-18
Israel	1990-06-28	-
Itàlia	1991-06-25	1997-06-18
Jordània	-	1992-06-24
Luxembourg	1990-06-28	1997-06-18
Marroc	1991-06-28	-
Maurici	-	1995-06-07
Niger	1990-06-28	-
Nigèria	1990-06-28	1993-06-10
Pakistan	1991-06-25	-
Països Baixos	1990-06-28	1997-06-18
Polònia	-	1995-09-12
Portugal	1990-06-28	1997-06-18
Txeca (Rep.)	1991-06-25	-
Regne Unit	1990-06-28	1997-06-18
Rússia (Federació de)	-	1996-04-18
Sudan	1990-06-28	-
Suècia	-	1997-06-18
Suïssa	1991-06-25	1995-05-11
Tadjikistan	-	1997-08-27
Turquia	1990-06-28	-
Zimbabwe	1991-06-25	1992-11-17
Comunitat Europea	1990-06-28	1997-06-18
Número de parts contractants: 28		

Conveni relatiu a l'admissió temporal

(fet a Istanbul el 26 de juny de 1990 i entrat en vigor el 27 de novembre de 1993)

Notificació de Tadjikistan *

Adherint-se, en data 27 d'agost de 1997 al Conveni mencionat en el títol, Tadjikistan ha acceptat els següents annexos:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD)

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, fira, congrés o manifestació similar

Annex B.2. relatiu al material professional

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural

* Aquest Conveni entra en vigor respecte del Tadjikistan el 27 de novembre de 1997.

Notificació d'Àustria

L'Ambaixada d'Àustria a Bèlgica ha fet saber al Secretari General, mitjançant un comunicat rebut el 29 de setembre de 1994, que Àustria s'adhereix al Conveni mencionat en el títol i accepta els següents annexos:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD)

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, fira, congrés o manifestació similar

Annex B.2. relatiu al material professional

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial

Annex B.4. relatiu a les mercaderies importades en el marc d'una operació de producció

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural, amb la següents reserva:

En aplicació de l'article 6 -i respecte de l'article 4-:

Per a l'admissió temporal de material científic i pedagògic, s'exigeix la presentació d'un document duaner

Annex B.6. relatiu als efectes personals dels viatgers i a les mercaderies importades amb una finalitat esportiva

Annex B.7. relatiu al material de propaganda turística

Annex B.8. relatiu a les mercaderies importades en tràfic fronterer

Annex B.9. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat humanitària

Annex C.- relatiu als mitjans de transport

Annex D. relatiu als animals

Notificació d'Espanya *

El Ministeri de Relacions Exteriors d'Espanya a fet saber al Secretari General, mitjançant una comunicat rebut el 18 de juny de 1997, que Espanya a ratificat el Conveni mencionat en el títol i ha acceptat totes els seus annexos amb les reserves següents:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD)

Reserva: En aplicació de l'article 18, paràgraf 1, el tràfic postal no queda cobert per la legislació comunitària relativa al carnet ATA

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial

Reserva: En aplicació de l'article 7 -i respecte de l'article 5-, paràgraf 1- la legislació comunitària exigeix, en alguns casos, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors i els embalatges

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural

Reserva: En aplicació de l'article 6 -i respecte de l'article 4- pel que fa al mate-

rial científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal

Annex C. relatiu als mitjans de transport

Reserva: En aplicació de l'article 10 -i respecte de l'article 6- pel que fa als vehicles de carretera d'ús comercial i els mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que, en alguns casos es pot exigir un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació

Reserva: En aplicació de l'article 9 -i respecte de l'article 2- pel que fa la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, però no preveu la suspensió parcial de les taxes a la importació

* Aquest Conveni entrarà en vigor respecte d'Espanya en data 18 de setembre de 1997.

Notificació de Polònia *

L'Ambaixada de Polònia a Bèlgica ha fet saber al Secretari General, mitjançant un comunicat rebut el 12 de setembre de 1995, que Polònia s'ha adherit al Conveni mencionat en el títol i accepta els següents annexos:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD)

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, fira, congrés o manifestació similar

* Aquest Conveni entrarà en vigor respecte de Polònia en data 12 de desembre de 1995.

Notificació de Nigèria *

L'Ambaixada de Nigèria a Bèlgica ha fet saber al Secretari General, mitjançant un comunicat rebut el 10 de juny de 1993, que Nigèria ha ratificat el Conveni mencionat en el títol i accepta tots els seus annexos.

* Aquest Conveni encara no ha entrat en vigor.

Notificació de Hong Kong

L'Administració duanera de Hong Kong ha fet saber al Secretari General, mitjançant un comunicat rebut el 15 de febrer de 1995, que Hong Kong s'adhereix al Conveni mencionat en el títol i accepta els següents annexos amb una reserva:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD)

Reserva: Els carnets ATA no són acceptats per al tràfic postal

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, fira, congrés o manifestació similar

Annex B.2. relatiu al material professional

Annex B.6. relatiu als efectes personals dels viatgers i a les mercaderies importades amb una finalitat esportiva

Annex B.7. relatiu al material de propaganda turística

Annex C. relatiu als mitjans de transport

Notificació de Xina *

L'Ambaixada de Xina a Bèlgica ha fet saber al Secretari General, mitjançant un comunicat rebut el 27 d'agost de 1993, que Xina s'adhereix al Conveni mencionat en el títol i accepta els següents annexos:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD) amb la reserva següent:

Reserva: Els carnets ATA no són acceptats per al tràfic postal

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, fira, congrés o manifestació similar

* Aquest Conveni entrarà en vigor el 27 de novembre de 1993.

Notificació d'Estònia *

L'Ambaixada d'Estònia a Bèlgica ha fet saber al Secretari General, mitjançant un comunicat rebut el 17 de gener de 1996, que Estònia s'ha adherit al Conveni mencionat en el títol i accepta els següents annexos amb reserves:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD)

Reserva: Els carnets ATA poden ésser utilitzats pels règims duaners següents:

exportació temporal amb l'obligació de reimportar en l'estat;

importació temporal amb l'obligació de reexportar en l'estat;

trànsit duaner

Els carnets ATA no són acceptats en el cas de mercaderies arribades per via postal

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, fira, congrés o manifestació similar

Annex B.2. relatiu al material professional

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial

Reserva: els carnets ATA no són acceptats per a la importació temporal dels següents grups de mercaderies:

e) mostres

f) pel·lícules publicitàries

g) tota altra mercaderia enumerada a l'apèndix I de l'annex b.3

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural

Reserva: La importació temporal de material científic i pedagògic (enumerat a l'article 4) no és acceptat sense document duaner

Annex B.6. relatiu als efectes personals dels viatgers i a les mercaderies importades amb una finalitat esportiva

Annex B.9. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat humanitària

Annex C. relatiu als mitjans de transport

Reserva: Els vehicles de carretera per ús privat poden sojornar a Estònia sense títol d'admissió temporal durant un termini màxim d'un mes per períodes de dotze mesos

Annex D. relatiu als animals

Reserva: L'admissió temporal d'animals amb les finalitats enumerades als apartats 12 i 13 de l'apèndix no és acceptada

* Aquest Conveni ha entrat en vigor en data 17 d'abril de 1996 respecte d'Estònia.

Notificació de Bèlgica *

El Ministeri d'Afers Estrangers, del comerç exterior i de la cooperació per al desenvolupament de Bèlgica ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que Bèlgica ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: Article 5 paràgraf 1.

La legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: Article 4.

Pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: Article 6

Pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: Article 2.

Pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comu-

nitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Bèlgica, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de la Comunitat Econòmica Europea *

El Consell de les Comunitats Europees ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que la Comunitat Europea ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de la Comunitat Europea, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de Dinamarca *

El Secretari general de l'organització mundial de duanes ha estat informat que el 18 de juny de 1997, Dinamarca ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat els Annexos A, B.1, B.2, B.3, B.4 i B.6.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Dinamarca, el 18 de setembre de 1997.

Notificació d'Alemanya *

1. L'Ambaixada de la República federal d'Alemanya a Bèlgica ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que Alemanya ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

2. Amb motiu del dipòsit de l'instrument de ratificació del Conveni citat anteriorment com a títol, el Secretari general ha rebut, del Govern federal i respecte de l'article 20 del dit Conveni, la declaració següent:

"El Govern de la República federal d'Alemanya, en vista de les negociacions que s'han celebrat, comprèn l'article 20 del Conveni en el sentit que les sancions previstes solament corresponen a mesures duaneres com ara, per exemple, el cobrament de drets i taxes a posteriori."

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte d'Alemanya, el 18 de setembre de 1997.

Notificació d'Austràlia

L'Ambaixada d'Austràlia a Bèlgica ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el dia 9 de gener de 1992, que Austràlia s'ha adherit al Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat els Annexos següents:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitza-

des en una exposició, una fira, un congrés o una manifestació similar.

Notificació de França *

El Secretari general de l'organització mundial de duanes ha estat informat que el 18 de juny de 1976, França ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de França, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de Finlàndia *

EL Ministeri d'Afers estrangers de Finlàndia ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que Finlàndia ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col.locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un docu-

ment duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Finlàndia, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de Grècia *

L'Administració de duanes de la República Hel·lènica ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que Grècia ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col.locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als ve-

hicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Grècia, el 18 de setembre de 1997.

Notificació d'Irlanda *

El Ministeri d'Afers estrangers d'Irlanda ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que Irlanda ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col.locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte d'Irlanda, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de Luxemburg *

El Secretari general de l'Organització mundial de duanes ha estat informat, el 18 de juny de 1997 que el Gran Ducat de Luxemburg ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Luxemburg, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de Jordània *

L'Administració duanera de Jordània ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 24 de juny de 1992, que Jordània s'ha adherit al Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat els Annexos següents:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, una fira, un congrés o una manifestació similar.

* Aquest Conveni encara no ha entrat en vigor.

Notificació d'Itàlia *

El Secretari general de l'organització mundial de duanes ha estat informat que el 18 de juny de 1997, Itàlia ha ratificat el

Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat els Annexos A, B.1, B.2, B.3, B.4 i B.6.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte d'Itàlia, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de Maurici *

L'Ambaixada de Maurici a Bèlgica ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 7 de juny de 1995, que Maurici s'ha adherit al Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat els Annexos següents:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades a una fira, un congrés o una manifestació similar.

Annex B.2. relatiu al material professional.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Maurici, el 7 de setembre de 1995.

Notificació dels Països Baixos *

L'Ambaixada dels Països Baixos a Bèlgica ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que els Països Baixos han ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'han acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte dels Països Baixos, el 18 de setembre de 1997 i en la mateixa data per a les Antilles neerlandeses els Annexos: A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.9 i C.

Notificació del Regne Unit *

L'Administració de duanes del Regne Unit ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que el Regne Unit ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació

comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte del Regne Unit, el 18 de setembre de 1997 (estès, en la mateixa data, al Bailwick de Jersey, al Bailwick de Guernsey i a l'Illa de Man).

Bailwick' (subdivisió administrativa de les Illes Anglonormandes)

Notificació de Portugal *

El Ministeri d'Afers estrangers de Portugal ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que Portugal ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva: En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigít en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva: En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Portugal, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de Zimbabwe

L'Ambaixada de Zimbabwe a Bèlgica ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el dia 17 de novembre de 1992, que Zimbabwe ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat sis Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Annex B.2. relatiu al material professional.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Article 2 a): "Pel que fa als embalatges, els drets es poden pagar a la importació i el "drawback" dels drets reclamats a l'exportació".

Article 2 e): "Pel que fa a les mostres, es pot constituir una garantia apropiada esperant la reexportació en que es poden pagar uns drets".

Article 2 g): "Es pot exigir una garantia apropiada per a certes mercaderies importades amb un dels objectius que s'enumera a l'apèndix 1 del present Annex".

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Article 4: "Es pot exigir la presentació del document volgut o la constitució d'una garantia apropiada pel que fa al material científic i pedagògic".

Annex B.6. relatiu als efectes personals dels viatgers i a les mercaderies importades amb una finalitat esportiva.

Annex B.9. Relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat humanitària.

* Aquest Conveni encara no ha entrat en vigor.

Notificació de Suïssa

L'Ambaixada de Suïssa a Bèlgica ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el dia 11 de maig de 1995, que Suïssa ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i n'ha acceptat els 11 Annexos amb les reserves següents:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades a una fira, un congrés o una manifestació similar.

Annex B.2. relatiu al material professional.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva relativa a l'article 2, lletra g), en aplicació de l'article 7, lletra a):

"Les pel·lícules, bandes magnètiques, pel·lícules magnetitzades i altres suports de so o imatge destinats a la sonorització o al doblatge estan sotmesos a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal".

Reserva relativa a l'article 5, paràgraf 1, en aplicació de l'article 7, lletra b):

"S'exigeix la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per a l'admissió temporal dels embalatges nous, importats buits i destinats a un ús repetit".

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva relativa a l'article 4, en aplicació de l'article 6:

"S'exigeix la presentació d'un document duaner per a l'admissió temporal de material científic i pedagògic."

Annex B.6. relatiu als efectes personals dels viatgers i a les mercaderies importades amb una finalitat esportiva.

Annex B.7. relatiu al material de propaganda turística.

Annex B.8. relatiu a les mercaderies importades en tràfic fronterer.

Annex B.9. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat humanitària.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Annex D. relatiu als animals.

* Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Suïssa, el dia 11 d'agost de 1995.

Notificació de Suècia

El Ministeri d'Afers estrangers de Suècia ha notificat al Secretari general, mitjançant una comunicació rebuda el 18 de juny de 1997, que Suècia ha ratificat el Conveni citat anteriorment com a títol, i

n'ha acceptat tots els Annexos amb les reserves següents:

Annex A. Relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Reserva: En aplicació de l'article 18 paràgraf 1, la legislació comunitària relativa al carnet ATA no cobreix el tràfic postal.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Reserva: En aplicació de l'article 7, respecte de l'article 5 paràgraf 1, la legislació comunitària exigeix, en certes circumstàncies, la presentació d'un document duaner i la constitució d'una garantia per als contenidors, les paletes i els embalatges.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Reserva: En aplicació de l'article 6, respecte de l'article 4, pel que fa al material científic i pedagògic, la legislació comunitària preveu que se l'ha de sotmetre a les formalitats normals de col·locació sota el règim de l'admissió temporal.

Annex C. relatiu als mitjans de transport.

Reserva. En aplicació de l'article 10, respecte de l'article 6, pel que fa als vehicles per carretera d'ús comercial i als mitjans de transport d'ús privat, la legislació comunitària preveu que un document duaner, acompanyat si escau d'una garantia, pot ésser exigit en certs casos.

Annex E. relatiu a les mercaderies importades en suspensió parcial dels drets i de les taxes a la importació.

Reserva. En aplicació de l'article 9, respecte de l'article 2, pel que fa a la suspensió parcial de les taxes a la importació, la legislació comunitària preveu la suspensió parcial dels drets a la importació, no preveu, però, cap suspensió parcial de les taxes a la importació.

Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Suècia, el 18 de setembre de 1997.

Notificació de Rússia

En adherir-se, el 18 d'abril de 1996, al Conveni citat anteriorment com a títol, Rússia ha acceptat els Annexos següents:

Annex A. relatiu als títols d'admissió temporal (carnets ATA, carnets CPD).

Annex B.1. relatiu a les mercaderies destinades a ésser presentades o utilitzades en una exposició, una fira, un congrés o una manifestació similar.

Annex B.2. relatiu al material professional.

Annex B.3. relatiu als contenidors, paletes, embalatges, mostres i altres mercaderies importades en el marc d'una operació comercial.

Annex B.5. relatiu a les mercaderies importades amb una finalitat educativa, científica o cultural.

Aquest Conveni entrarà en vigor, respecte de Rússia, el 18 de juliol de 1996.

Proposta de ratificació del Conveni sobre la prohibició de la utilització, l'emmagatzematge, la producció i la transferència de mines antipersona i sobre la seva destrucció

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 14 de maig de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta de ratificació del Conveni sobre la prohibició de la utilització, l'emmagatzematge, la producció i la transferència de mines antipersona i sobre la seva destrucció

Vist el contingut i els objectius del Conveni sobre la prohibició de la utilització, l'emmagatzematge, la producció i la transferència de mines antipersona i sobre la seva destrucció, signat pel ministre de Relacions Exteriors del Principat d'Andorra el dia 3 de desembre de 1997 a Ottawa,